

Title:

Barrow-in-Furness, Cumbria

Shelfmark:

C1190/11/01

Recording date:

2005

Speakers:

Airaksinen, Ben, b. 1987 Helsinki; male; sixth-form student (father b. Finland, research scientist; mother b. Barrow-in-Furness)

France, Jane, b. 1954 Barrow-in-Furness; female; unemployed (father b. Knotty Ash, shoemaker; mother b. Bootle, housewife)

Andy, b. 1988 Barrow-in-Furness; male; sixth-form student (father b. Barrow-in-Furness, shop sales assistant; mother b. Harrow, dinner lady)

Clare, b. 1988 Barrow-in-Furness; female; sixth-form student (father b. Barrow-in-Furness, farmer; mother b. Brentwood, Essex)

Lucy, b. 1988 Leeds; female; sixth-form student (father b. Pudsey, farmer; mother b. Dewsbury, building and construction tutor; nursing home activities co-ordinator)

Nathan, b. 1988 Barrow-in-Furness; male; sixth-form student (father b. Dalton-in-Furness, IT worker; mother b. Barrow-in-Furness)

The interviewees (except Jane France) are sixth-form students at Barrow VI Form College.

ELICITED LEXIS

- see English Dialect Dictionary (1898-1905)
- △ see New Partridge Dictionary of Slang and Unconventional English (2006)
- ◇ see Green's Dictionary of Slang (2010)
- ♥ see Dictionary of Contemporary Slang (2014)
- ◆ see Urban Dictionary (online)
- △ no previous source (with this sense) identified

pleased	<i>chuffed; happy; made-up</i>
tired	<i>knackered</i>
unwell	<i>ill; touch under the weather; dicky; sick; poorly</i>
hot	<i>baking; boiling; scorching; warm</i>
cold	<i>freezing; chilly; Baltic[◇]</i>
annoyed	<i>nowty[△]; frustrated; pissed off; miffed; peeved off</i>
throw	<i>chuck; whang</i>

play truant	<i>jig^o; jiggig^o; skiving; copping off^Δ; skive; bunk off</i>
sleep	<i>mat^Δ; kip; nod off; sleep</i>
play a game	<i>have a shot; play; game; lake about</i>
hit hard	<i>clout; twat^Δ (“he just walked up and twatted him”); belt; slog; whack; decked him, floor him, knock him out, punch him, beast him^o, chin him^Δ (of person)</i>
clothes	<i>clobber; garment; togs; clads^Δ (probably learnt from “Scousers” when working in Southport and influenced by similarity to Finnish for ‘clothes’); clothes; gear; glad rags (of “fancy clothes”, “get your glad rags on we’re going out, girl” used frequently by mother); threads; shreds (used in Leeds)</i>
trousers	<i>kecks; kegs^v; pants; shreddies</i>
child’s shoe	<i>plimmies^Δ; plimsolls; gym shoes; trainers; pumps</i>
mother	<i>mam; mum; äiti¹ (Finnish for ‘mum’)</i>
gmother	<i>mama; grandma; nan</i>
m partner	<i>hubby; bloke^Δ; fella; guy; boyfriend; pally; chappy^Δ</i>
friend	<i>mate; son, bud (used as form of address); people; mates; peeps (of friends in Barrow); homies (of friends in Leeds); peoples</i>
gfather	<i>grandad; grandpa</i>
forgot name	<i>thingummyjig^Δ; thingy; Bob[♦]; whatchamacallit; whatcha-call-him^Δ</i>
kit of tools	<i>kit; tool bag; box of tricks^Δ; tool-kit; tool-box; stuff</i>
trendy	<i>dosser; chav; towny</i>
f partner	<i>the missus; bird; girlfriend</i>
baby	<i>sprog; child; baby; babby^o; splut^Δ (“because of the noise they make”); little ‘un^Δ</i>
rain heavily	<i>pour; lashing it down; leathering it down^Δ; bucketing it down; raining cats and dogs; chucking it down^Δ; belting it down^Δ; hammering it down[♦]; pissing it down; wassing it down^Δ</i>
also supplied	<i>sade¹ (Finnish for ‘rain’)</i>
toilet	<i>loo; bog</i>
walkway	<i>cutting; path; alleyway; alley</i>
long seat	<i>sofa; settee; couch</i>
run water	<i>stream; brook; ditch; beck</i>
main room	<i>lounge; front room; living-room</i>
rain lightly	<i>spit; spitting; drizzle; dampening² (of extremely fine rain); drizzling</i>
rich	<i>minted; loaded; rich</i>
left-handed	<i>caggy^o (learnt from parents from Liverpool); cack-handed; southpaw; lefty; left-handed</i>
unattractive	<i>minging; ugly; munter^Δ; minger</i>
lack money	<i>skint</i>
drunk	<i>ratted; off your head; wasted; pissed; arseholed</i>
pregnant	<i>up the duff; bung up^o; preppers</i>
attractive	<i>bonny; fit; sexy; beautiful; gorgeous</i>
insane	<i>doolally; nutter; mental; nuts; cracked</i>
moody	<i>mardy (“Cumbrian”); narky (used of “miserable old git”); moody; in a nark</i>

¹ See Englantilas-Suoamalainen Suursanakirja (1978).

² English Dialect Dictionary (1898-1905) includes ‘damping’ in this sense.

SPONTANEOUS LEXIS

ought = anything (0:56:02 *I sat down with all these people didn't know who any of them were apart from one person, "I'll learn you your basics what you need to know is all your swear-words" and they and they sat me down and that's what they learnt me straightaway not 'hello' 'thank you' 'please' 'sorry' 'where's the toilet' ought like that they just learnt me me swear-words; 0:57:33 (OK any more?) anything else can't remember ought else)*

awesome = great, excellent (1:22:53 *I think he's awesome 'cause everything he says is true to real life)*

Barrovian[†] = person from/dialect of Barrow-in-Furness (0:30:34 *my sister's picked it up the Barrovian accent quite fast and sound sort of similar me and me brother and sister have picked up the accent)*

biddy = woman (1:01:04 *you know, I'm gonna be one of these foul-mouth old biddies I really am, you know, somebody going, "get off my fucking garden you little twat"*)

bling = ostentatious jewellery (0:14:04 *(like, they're always in, like, caps and that that are chequered and they have, like, trackies and they tuck in their socks to their pants and that and they wear, like, trackie tops and that) and, like, big necklaces and stuff and lots of bling (huge ear-rings, don't they?) (Del Boy³ jewellery)*)

Brummy = person from/dialect of Birmingham (1:20:24 *I really don't wouldn't like to be a Brummy)*

Cockney = person from/dialect of London (0:38:21 *you get the odd one that's, like, really broad Cockney accent and uh, like, try to sell you summat or summat normally like summat off the back of a truck or summat like that; 1:21:33 like, in America you're either either a Cockney or you're really, like, (you're Giles⁴) yeah (Giles?) off Buffy⁵ where they have the really really bad English accent)*

chill out = to relax (0:00:09 *I've lived in Barrow all my life I like chilling out with my mates playing sports especially football and I like I like watching most sports to be honest all of them)*

chilled out = relaxed, easy-going (0:40:31 *'cause they just said it's a really chilled out laid-back sort of pace)*

crack = fun, amusement (0:30:05 *when people, like you say, a different accent it's just funny you just listen to them and you get along with them and they're a good crack after the after all that)*

dippy = stupid, silly (0:32:31 *(what do you call Nathan?) (a goon) strange (a what?) (a goon) (somebody else said) (gabby gabby) (annoying) [...] a bit dippy)*

dead = very, really (1:05:04 *I say I'm gonna be dead shy and stuff but all me mates can't see them so there's no point and then you just bounce back off it really; 1:19:15 it's dead nice, you know, somebody other side of t' world, you know, can recognise an accent it's weird)*

do one's head in = to annoy, infuriate (1:01:56 *"turn your hearing aid up" it's like, "no, I'm gonna turn them off 'cause you're doing me head in"*)

dolled up = elaborately dressed, extravagantly made up (1:11:18 *I can use my skills I mean I can paint a good face on I can do that so and I like doing make-up and stuff and when t' kids see their faces, like, all dolled up and stuff they're like, "wow" and it really does make them smile and it's nice)*

dossy[◊] = rough, slummy (0:24:31 *everyone says everyone's from Harrow's posh but she's, like, from the not the dossy place but the more (she's a chav) yeah)*

dude = form of address (1:24:05 *you know the films 'Bill and Ted's g... Excellent Adventure'⁶ after, like, you know, the "most triumphant, dude" and stuff like that off it you just have to come out with it sometimes)*

duffer = person considered inadequate/incompetent (0:01:20 *I'm Jane France and I'm the token old duffer)*

³ Lead character (Derek Edward Trotter) in long-running sit-com 'Only Fools and Horses' first broadcast 1981 on BBC.

⁴ Rupert Giles, fictional character in 'Buffy the Vampire Slayer' (see note 3 below) played by British actor Anthony Stewart Head (b.1954).

⁵ 'Buffy the Vampire Slayer', US supernatural TV series initially broadcast 1997 to 2003.

⁶ US sci-fi comedy film released 1989.

- else** = otherwise, or else (1:13:46 *but, you know, when you can tell somebody else who's having, you know, a little well it can be a big thing whether they've been bullied or whatever you mean telling them you can they can do it and they will do it else I'll make them run round t' stage ten times*)
- fag** = cigarette (0:59:54 *and I went to the fag counter and it was brought to me at the fag counter because the wheelchair was very visible and they'd it should've been taken to the checkout and given to the girl that was that I'd left to wait for it*)
- flog** = to sell (0:37:58 *a southern one's you always assume, like, you know, like, Del Boys³ and that, don't you, try to flog you anything (all spivs) yeah*)
- gabby** = talkative (0:32:31 *(what do you call Nathan?) (a goon) (strange) (a what?) (a goon) (somebody else said) gabby gabby (annoying) [...] (a bit dippy)*)
- Geordie** = person from/dialect of Newcastle upon Tyne (1:17:45 *everyone talks different anyway, like, if you're, like, a Liverpudlian or a Geordie you speak different to your mate who's a Geordie everyone speaks different; 1:20:47 I'd like to be a Geordie because they're always, like, fun and that and, like, it's a nice accent they're they're always they're always cheerful*)
- goon** = fool, idiot (0:32:31 *(what do you call Nathan?) a goon (strange) (a what?) a goon (somebody else said) (gabby gabby) (annoying) [...] (a bit dippy)*)
- goth** = person/genre of music and associated youth culture characterised by wearing black clothes and striking make up (0:14:48 *I don't know there's, like, there's like loads of individual groups there's, like, goths as well and they've started off a trend so then chavs thought, "oh we'll be just do summat as well"*)
- guttled** = bitterly disappointed (0:29:50 *when I first moved to Barrow I didn't speak for t' first week 'cause nobody understood what I were saying they all thought I were from Bolton but n... none of them could understand what I were saying at all so I were a bit gutted*)
- hate someone's guts** = to dislike intensely, loathe (1:05:52 *and me mum and dad I absolutely hated their guts and I were really bitter and horrible*)
- laid-back** = relaxed, easy-going (0:40:31 *'cause they just said it's a really chilled out laid-back sort of pace*)
- lass** = girl (0:31:18 *I know, like, this family who've just moved to Canada and they've got a lass who's about fourteen or something and, like, in about a month she had, like, got a complete Canadian accent; 0:42:46 she was looking in a shop window at some clothes and there was two lasses talking and one of them said something and she thought, "what did she say?"*)
- learn** = to teach (0:56:02 *I sat down with all these people didn't know who any of them were apart from one person, "I'll learn you your basics what you need to know is all your swear-words" and they and they sat me down and that's what they learnt me straightaway not 'hello' 'thank you' 'please' 'sorry' 'where's the toilet' aught like that they just learnt me my swear-words*)
- Liverpudlian** = person from Liverpool (1:17:45 *everyone talks different anyway, like, if you're, like, a Liverpudlian or a Geordie you speak different to your mate who's a Geordie everyone speaks different*)
- love** = term of endearment (1:00:27 *you know, and sometimes I'm just treated like I'm stupid and I feel like I feel like saying, you know, "it's the legs that don't work, love, not the brain"; 1:11:43 she's only this big absolutely tiny and her voice went with it I says, "right, get up on that chair on that table" made her stand on this chair I says, "what's your name? "um Sophie" says, "sorry, love, I can't hear you"*)
- mam** = mother (0:45:23 *"it ain't" I don't know whether that's a southern thing or summat which I picked up from me mam or don't know but I don't say "it isn't" or owt I say either "it isn't" or "it ain't"; 0:50:45 like, you're talking to your mam and, like, it just, like, s... she tells you to do summat [...] and you go, "oh, do it your fucking self" you're n... you're not uh it end up in t' hospital or summat*)
- nana** = grandmother (0:43:45 *my nana always has a go at me for saying uh, "water" instead of 'water'*)
- owt** = anything (0:45:23 *"it ain't" I don't know whether that's a southern thing or summat which I picked up from me mam or don't know but I don't say "it isn't" or owt I say either "it isn't" or "it ain't"*)
- poorly** = unwell, sick (0:55:14 *when I moved up here I went to the hospital I were a very poorly baby*)
- proper** = very, really (0:34:06 *I'll talk really Cumbrian to me dad but I'll talk either, like, prop..., like, Standard English to me mum or proper strong Barrow just to annoy her*)

pull one's finger out = to get moving, try harder (0:51:40 *it's like they're really thin and you always call uh, "pull your finger out, you fat bastard" or summat like that you it's just doesn't make sense whatsoever*)

random = peculiar, unexpected (0:20:39 *'cause I have, like, tons of words that me and my mates have kind of, like, use and made up and stuff like we put 'ful' on the end of words like 'pretty' and stuff so it's like 'prettyful' and 'funful' and stuff like that, oh yeah, I say and we say 'random' a lot for some reason*)

Scouser = person from Liverpool (0:22:15 *there was loads of Scousers came 'cause I was working at Pleasureland⁷ so they'd come there and they they used 'clads' quite a lot or something like that*)

shove it^Δ = expression used as harsh rejection of suggestion (0:36:42 *no, if if they didn't like it they could shove it, you know, don't care (fair enough) I ain't changing it for no one*)

spiv = wheeler-dealer (0:37:58 *(a southern one's you always assume, like, you know, like, Del Boys³ and that, don't you, try to flog you anything) all spivs (yeah)*)

summat^Δ = something (0:14:48 *I don't know there's, like, there's like loads of individual groups there's, like, goths as well and they've started off a trend so then chavs thought, "oh we'll be just do summat as well"; 0:18:07 *honestly it could be, like, Scottish or summat and you couldn't tell 'cause of the way they talk; 0:38:21 you get the odd one that's, like, really broad Cockney accent and uh, like, try to sell you summat or summat normally like summat off the back of a truck or summat like that; 0:40:19 everybody thinks I speak really slowly everyb... well I came up here and they all say, "why do you speak so slow you're is there summat wrong with you?"; 0:45:23 "it ain't" I don't know whether that's a southern thing or summat which I picked up from me mam or don't know but I don't say "it isn't" or owt I say either "it isn't" or "it ain't"; 0:50:45 like, you're talking to your mam and, like, it just, like, s... she tells you to do summat [...] and you go, "oh, do it your fucking self" you're n... you're not uh it end up in t' hospital or summat; 0:51:40 it's like they're really thin and you always call uh, "pull your finger out, you fat bastard" or summat like that you it's just doesn't make sense whatsoever; 0:1:14:24 if you're, like, you're just with your mates or you're at a class or summat you're gonna be more confident than if you're on a stage in front of hundreds of people) 1:19:19 (if everyone spoke the same it'd just be a drone, wouldn't it, it'd be a drone) like a machine, wouldn't it? (yeah) like, it, like, it'd be like a machine like a cyborg or summat going just moaning on and on*)*

thick = stupid, unintelligent (0:41:38 *if you use an 'F' to think you sound thick*)

trackie = track suit (0:14:04 *like, they're always in, like, caps and that that are chequered and they have, like, trackies and they tuck in their socks to their pants and that and they wear, like, trackie tops and that (and, like, big necklaces and stuff and lots of bling) (huge ear-rings, don't they?) (Del Boy³ jewellery)*)

twat = term of abuse (1:01:04 *you know, I'm gonna be one of these foul-mouth old biddies I really am, you know, somebody going, "get off my fucking garden you little twat"*)

wash someone's mouth out with soap^Δ = expression commonly directed at someone swearing (0:52:35 *I o... I only said, like, "shit" but and she like, "right come here" I says, "what mum what's up James told me to say it" he got a smack round t' back of t' head and I got me mouth washed out with soap, so it'll serve me right*)

well = very, really (0:41:08 *you can tell when someone's had elocution lessons and I've got a great-aunty that has that it's oh it's just well funny*)

PHONOLOGY

KIT

[ɪ]

(0:24:59 *that's in uh Savo in the east Finland [fɪnlənd] uh in the middle [mɪdɪ] of lakes and that a forest; 0:30:05 when people, like you say, a different [dɪfərənt] accent it's just funny you just listen [lɪsən] to them and you get along with them and they're a good crack after the after all that; 0:33:17 I don't know it's too*)

⁷ Southport amusement park.

hard, like, as you say you might pick it up [pɪk ɪ? ʊp] after time but I don't I wouldn't deliberately [də'li:bɪəʔli] do it [ɪ?] 'cause I couldn't do it [ɪ?] I know I couldn't I'd just sound, like, even more silly [sɪli] really than I am)

<ex->, perfect (0:01:59 *do you want me to read out the word the example [ɛgzampɫ] that was given first or just the ones I've got down?*; 0:15:42 *my mate said about two-hundred but I thought that was a bit extreme [ɛkstɹɪ:m] so it's about about fifty*; 1:05:17 *they they don't see a change so, you know, they think it's perfectly [pə:fɛkli] normal it's like having a pair of glasses or having being on crutches permanently)*

forEST, honEST (0:24:59 *that's in uh Savo in the east Finland uh in the middle of lakes and that a forest [fɔ:ɹɛst]*; 1:18:12 *I just think I like them but if it was possible and we all spoke the same then I wouldn't mind that either to be honest [ɒnəst] (and what do you think that would achieve?) nothing but that's it I'm just I'm just saying I wouldn't mind that)*

DRESS [ɛ]

(1:19:15 *it's dead [dɛd] nice, you know, somebody other side of the world, you know, can recognise [ɪkənəɪz] an accent it's weird*; 0:41:08 *you can tell [tɛɫ] when [wɛn] someone's had elocution lessons [ɛləkju:ʃən lɛsənz] and I've got a great-aunty that has that it's oh it's just well funny [wɛɫ fʊni]*; 1:12:21 *'cause I hate, like, reading out loud from a book but in drama I never [nɛvə] mind speaking out loud 'cause you're being someone else [sʊmwʌn ɛɫs] so 'cause you're not being yourself it makes you more confident so I think playing a role kind of helps [hɛɫps] that confidence)*

TRAP-BATH [a]

(0:28:03 *my mother always said we talked that [ðat] fast [fast] that on... once her girls got started talking she couldn't follow us she said it was like listening to a foreign language [fɔ:ən lɑŋgwɪdʒ] she didn't have [av] a clue what we were talking about*; 0:30:05 *when people, like you say, a different accent [aksən?] it's just funny you just listen to them and you get along with them and they're a good crack [kɪak] after [aftə] the after [aftə] all that [ðə?]*; 0:36:02 *"well that [ðə?] idiot doesn't speak proper English anyway so what's the point" and then they'd just shout back [bak] and start laughing, [lafɪn] you know*; 0:1:14:24 *if you're, like, you're just with your mates or you're at a class [klas] or summat you're going to be more confident than if you're on a stage in front of hundreds of people*; 1:10:27 *that's right, yeah, and they were very shocked when I came on at the end to take a bow because it's traditionally played by a black [blak] man [man] and I'm neither but I do have a deep voice)*

LOT [ɒ]

(0:34:44 *I wouldn't I wouldn't swap [swɒp] my accent either*; 1:10:27 *that's right, yeah, and they were very shocked [ʃɒkt] when I came on [ɒn] at the end to take a bow because it's traditionally played by a black man and I'm neither but I do have a deep voice*; 1:18:12 *I just think I like them but if it was possible [pɒsɪbɫ] and we all spoke the same then I wouldn't mind that either to be honest [ɒnəst] (and what do you think that would achieve?) nothing but that's it I'm just I'm just saying I wouldn't mind that)*

<-body> (0:0:37:20 *you've got to be able to relax and be who you are and if you're trying to put something on to impress somebody [sʊmbɒdɪ] sooner or later you're going to slip and they're going to see the real person*; 1:13:46 *but, you know, when you can tell somebody else [sʊmbədi ɛɫs] who's having, you know, a little w... well it can be a big thing whether they've been bullied or whatever you mean telling them you can they can do it and they will do it else I'll make them run round the stage ten times)*

STRUT [ʊ]

(0:19:37 *I couldn't tuck [tʊk] my trousers into my socks, could I?*; 0:28:03 *my mother always [mɪ mʊðə ɔ:wɪz] said we talked that fast that on... once her girls got started talking she couldn't follow us [ʊz] she*

said it was like listening to a foreign language she didn't have a clue what we were talking about; 0:56:35 rubbing [ɹʊbɪn] sort of them bits of your knuckles [nʊkʌz] together with your thumbs [fʊmz] up [ʊp] like that)

ONE (0:00:21 I like Formula 1 [fɔ:mjələ wɒn] and motor-sport the best; 0:01:59 do you want me to read out the word the example that was given first or just the ones [wɒnz] I've got down?; 0:13:18 (Lucy?) 'mum' 'little one' [lɪʔələn] 'girlfriend' 'towny' 'stuff' 'thingy' or 'whatcha-call-him'; 0:29:50 when I first moved to Barrow I didn't speak for the first week 'cause nobody understood what I were saying they all thought I were from Bolton but n... none [nɒn] of them could understand what I were saying at all so I were a bit gutted; 0:42:46 she was looking in a shop window at some clothes and there was two lasses talking and one [wɒn] of them said something and she thought, "what did she say?"; 0:52:54 I once, [wʊns] like, tried to give up swearing for Lent; 0:54:05 and even, like, in workplaces like that in Vickers⁸, like, they just swear all over the place so it's, like, got nothing [nʌfɪn] to do with people following footballers or anything; 1:00:41 I mean I actually stopped once [wʊns] and said to them, "do you find it funny does it does it amuse you that I can't walk?"; 1:04:40 I tend to speak really quietly and because they can't hear what I'm saying I can't hear what they're saying so it's just sort of one [wʊn] of them things; 1:18:12 I just think I like them but if it was possible and we all spoke the same then I wouldn't mind that either to be honest (and what do you think that would achieve?) nothing [nʌfɪŋk] but that's it I'm just I'm just saying I wouldn't mind that)

FOOT [ʊ]

(0:00:09 I've lived in Barrow all my life I like chilling out with my mates playing sports especially football [fʊʔba:ʔ] and I like I like watching most sports to be honest all of them; 0:42:46 she was looking [lʊkɪn] in a shop window at some clothes and there was two lasses talking and one of them said something and she thought, "what did she say?"; 1:13:46 but, you know, when you can tell somebody else who's having, you know, a little w... well it can be a big thing whether they've been bullied [bʊlɪd] or whatever you mean telling them you can they can do it and they will do it else I'll make them run round the stage ten times)

CLOTH [ɒ]

(0:02:51 'warm' 'Baltic' 'peevd off' [pi:vɔd ɒf] 'chuffed' 'knackered' and 'poorly'; 0:14:48 I don't know there's, like, there's, like, loads of individual groups there's, like, goths [gɒfs] as well; 0:34:44 I wouldn't I wouldn't swap [swɒp] my accent either; 1:19:47 it's really, like, soft [sɒft] and, like, relaxed and kind of sexy)

NURSE [ɛ:]

(0:04:57 it's not us we just observe [əbzə:v] these things happening we don't do it; 0:27:28 I got told that he was Finnish before I actually met him or heard [hæ:d] him speak so that might've, like, sort of helped it sound different sort of thing; 0:29:50 when I first [fɛ:st] moved to Barrow I didn't speak for the first [fɛ:st] week 'cause nobody understood what I were saying they all thought I were from Bolton but n... none of them could understand what I were saying at all so I were a bit gutted; 0:56:02 I sat down with all these people didn't know who any of them were apart from one person, [pə:sən] "I'll learn [lɛ:n] you your basics what you need to know is all your swear-words" [swɛ:wə:dz] and they and they sat me down and that's what they learnt [lɛ:n?] me straightaway not 'hello' 'thank you' 'please' 'sorry' 'where's the toilet' ought like that they just learnt [lɛ:n?] me my swear-words [swɛ:wə:dz])

were(n't)⁹ (0:26:46 I only realised the other day when he were [wə] talking to somebody on the phone I only realised he were [wə] from somewhere different; 0:56:02 I sat down with all these

⁸ Vickers Shipbuilding and Engineering Ltd., former shipbuilding company founded 1871 in Barrow-in-Furness.

⁹ All tokens supplied by Lucy.

people didn't know who any of them were [wɒ] apart from one person, "I'll learn you your basics what you need to know is all your swear-words" and they and they sat me down and that's what they learnt me straightaway not 'hello' 'thank you' 'please' 'sorry' 'where's the toilet' aught like that they just learnt me my swear-words; 1:05:44 I were [wə] really bitter when I first got my hearing aids I were [wə] really bitter and horrible to my brothers and sisters because they wasn't poorly; 1:15:08 and then on opening night of Rocky Horror¹⁰ I sung a song on me own and I were [wə] I were [wə] so scared and she's just like, "just remember singing out of a window stood on top of a table")

FLEECE [i:]

(0:01:06 I'm Lucy um I'm originally from Leeds [li:dz] I moved to Barrow three [θɪ:z] years ago and I love rugby; 0:53:38 I think you get tend to get a lot more swearing in c... sports (yeah) especially competitive sports just the relief [ɹli:f] you the heat of the moment [hi:ʔ ə ðə mɔ:mənʔ] you just blurt it out; 1:10:27 that's right, yeah, and they were very shocked when I came on at the end to take a bow because it's traditionally played by a black man and I'm neither but I do have a deep [di:p] voice)

been (0:53:55 if you've been [bɪn] watching football from a young age in the crowd, you know, you hear all sorts of things; 0:59:54 and I went to the fag counter and it was brought to me at the fag counter because the wheelchair was very visible and they'd it should've been [bɪn] taken to the checkout and given to the girl that was that I'd left to wait for it)

FACE [ɛɪ > ɛɪ]

(0:00:09 I've lived in Barrow all my life I like chilling out with my mates [mɛ:ts] playing [plɛ:ɪn] sports especially football and I like I like watching most sports to be honest all of them; 0:41:08 you can tell when someone's had elocution lessons and I've got a great-aunty [gɹɛ:ʔanʔi] that has that it's oh it's just well funny; 0:50:19 (how much would you swear normally?) in a day [dɛ:ɪ] um not that I don't think I'm that bad I've been told otherwise though; 1:12:21 'cause I hate, [hɛɪʔ] like, reading out loud from a book but in drama I never mind speaking out loud 'cause you're being someone else so 'cause you're not being yourself it makes [mɛɪks] you more confident so I think playing [plɛ:ɪŋ] a role kind of helps that confidence; 1:04:49 its strange [stɹɛ:ndʒ] because I I were really withdrawn from, like, all my mates [mɛ:ts] at, like, school, when I first came [kɛm] up here 'cause I didn't I didn't want to know I thought I were about eighty year old [ɛɪtɪjɪ:ɹɔʊd] 'cause I had to have these big machines in my ears I were gutted) **ain't** (0:36:42 no, if if they didn't like it they could shove it, you know, don't care (fair enough) I ain't [ɛ:nʔ] changing it for no one; 0:45:23 "it ain't" [ɪʔ ɛ:nʔ] I don't know whether that's a southern thing or summat which I picked up from my mam or don't know but I don't say "it isn't" or owt I say either "it isn't" or "it ain't" [ɪʔ ɛ:nʔ])

always (0:28:03 my mother always [ɔ:wɪz] said we talked that fast that on... once her girls got started talking she couldn't follow us she said it was like listening to a foreign language she didn't have a clue what we were talking about; 0:42:20 my grandma were a teacher and um she used to always [vɪ:ʔwɛ:z] have a go at us all the time, "say 'cartoons'" it's like, "no, grandma you're all right"; 0:43:45 my nana always [ɔ:wɪz] has a go at me for saying uh, "water" instead of 'water'; 1:20:47 I'd like to be a Geordie because they're always, [ɑ:wɪz] like, fun and that and, like, it's a nice accent they're they're always [ɔ:ʔwɪz] they're always [ɔ:wɪz] cheerful)

came, lake, made, make, take(n) (0:04:15 'chuck' 'bunk off' 'kip' and 'lake about' [lɛk əbaʊʔ] and 'belt'; 0:13:05 (what 'splut?') yeah, it's 'cause of the noise they make [mɛɪk]; 0:40:19 everybody thinks I speak really slowly everyb... well I came [kɛm] up here and they all say, "why do you

¹⁰ 'Rocky Horror Picture Show', stage musical written by British writer, actor and TV presenter Richard O'Brian (real name Richard Timothy Smith, born 1942).

speak so slow you're is there summat wrong with you?"; 0:49:19 but I don't tend to change I used to when I first came [kɛm] up here because I were shy; 0:51:40 it's like they're really thin and you always call uh, "pull your finger out, you fat bastard" or summat like that you it's just doesn't make [mɛ:k] sense whatsoever; 0:59:54 and I went to the fag counter and it was brought to me at the fag counter because the wheelchair was very visible and they'd it should've been taken [tɛkɪ] to the checkout and given to the girl that was that I'd left to wait for it; 1:01:44 summat like that, yeah, but, you know, they make [mɛk] a point of it y... they make [mɛk] you feel a bit of an object, you know, when they're making [mɛkɪn] it totally obvious; 1:00:03 and it just made [mɛ:d] me think, "oh yeah, didn't see me just see the chair"; 1:04:49 its strange because I I were really withdrawn from, like, all my mates at, like, school, when I first came [kɛm] up here 'cause I didn't I didn't want to know I thought I were about eighty year old 'cause I had to have these big machines in my ears I were gutted; 1:10:27 that's right, yeah, and they were very shocked when I came [kɛ:m] on at the end to take [tɛk] a bow because it's traditionally played by a black man and I'm neither but I do have a deep voice; 1:11:18 I can use my skills I mean I can paint a good face on I can do that so and I like doing make-up [mɛ:kʊp] and stuff and when the kids see their faces, like, all dolled up and stuff they're like, "wow" and it really does make [mɛk] them smile and it's nice; 1:11:43 she's only this big absolutely tiny and her voice went with it I says, "right, get up on that chair on that table" made [mɛd] her stand on this chair I says, "what's your name? "um Sophie" says, "sorry, love, I can't hear you"; 1:12:21 'cause I hate, like, reading out loud from a book but in drama I never mind speaking out loud 'cause you're being someone else so 'cause you're not being yourself it makes [mɛɪks] you more confident so I think playing a role kind of helps that confidence; 1:13:46 but, you know, when you can tell somebody else who's having, you know, a little w... well it can be a big thing whether they've been bullied or whatever you mean telling them you can they can do it and they will do it else I'll make [mɛk] them run round the stage ten times)

they (0:18:07 honestly it could be, like, Scottish or summat and you couldn't tell 'cause of the way they [ðɪ] talk; 0:42:30 if they [ðɪ] say it often, you know, enough you might, you know, do it co... speak correctly; 1:10:27 that's right, yeah, and they [ðɪ] were very shocked when I came on at the end to take a bow because it's traditionally played by a black man and I'm neither but I do have a deep voice; 1:05:17 they [ðə] they [ðə] don't see a change so, you know, they [ðə] think it's perfectly normal it's like having a pair of glasses or having being on crutches permanently; 1:06:59 and you've got to get there early enough to get a seat so, you know, if the pub's not going to shut till two o'clock you're not going to stay there till they [ðɪ] shut well I'm not anyway; 1:16:38 (very briefly do you think accents should be discouraged?) no, they [ðə] shouldn't I don't think)

PALM**[aɪ > ɑɪ]**

(0:11:50 'mam' uh 'child' 'bird' 'chav' 'towny' 'tool bag' 'box of kit uh tricks' 'grandpa' [gɹɑmpɑ:] 'son' 'mate' 'bud' 'fellow' 'grandma' [gɹɑnma:]; 0:14:39 like, you've got to get to know them some of them can be all right some can't [kɑ:n?]; 0:16:23 if you're, like, secondary school you just wear uniform, like half [hɑ:f] the time; 0:44:45 did you not find it hard the first time you wrote 'it isn't', you know, to learn that it 'it is not' rather [ɹɑ:ðə] than 'it isn't'?; 1:04:40 I tend to speak really quietly and because they can't [kɑ:n?] hear what I'm saying I can't [kɑ:n?] hear what they're saying so it's just sort of one of them things; 1:12:21 'cause I hate, like, reading out loud from a book but in drama [dɹɑ:mə] I never mind speaking out loud 'cause you're being someone else so 'cause you're not being yourself it makes you more confident so I think playing a role kind of helps that confidence; 1:25:20 and you can, like, catch phrases from, like, advertisements like, "calm down dear, [kɑ:m daʊn dɪə] it's a commercial")

aunt (0:40:59 *my aunty's* [antɪz] *got a definite telephone voice*; 0:41:08 *you can tell when someone's had elocution lessons and I've got a great-aunty* [ɡɹɛːʔanʔi] *that has that it's oh it's just well funny*)

grandma (0:13:27 *'grandad' 'homies' 'mates' or 'peeps' 'chappy' 'fellow' or 'boyfriend' and 'grandma'* [ɡɹɑnmɑː]; 0:42:20 *my grandma* [ɡɹɑnmə] *were a teacher and um she used to always have a go at us all the time, "say 'cartoons'" it's like, "no, grandma* [ɡɹɑnmə] *you're all right"; 0:47:22 *I think people've given up trying to correct people now m... I think my grandma's* [ɡɹɑnməz] *definitely given up*)*

THOUGHT [ɔː ~ ɒː ~ ɑː]

(0:00:09 *I've lived in Barrow all* [ɑːt] *my life I like chilling out with my mates playing sports especially football* [fʊʔbɑːt] *and I like I like watching most sports to be honest all* [ɑːt] *of them; 0:42:46 she was looking in a shop window at some clothes and there was two lasses talking* [tɔːkɪŋ] *and one of them said something and she thought, [θɔːʔ] "what did she say?"; 0:43:45 my nana always* [ɔːwɪz] *has a go at me for saying uh, "water" [wɔːʔə] instead of 'water' [wɔːtə]; 1:04:49 its strange because I I were really withdrawn* [wɪðdɹɔːn] *from, like, all* [ɒːt] *my mates at, like, school, when I first came up here 'cause I didn't I didn't want to know I thought* [fɔːʔ] *I were about eighty year old 'cause I had to have these big machines in my ears I were gutted*)

Australia, Baltic (0:02:51 *'warm' 'Baltic'* [bɔːtɪk] *'peeved off' 'chuffed' 'knackered' and 'poorly'; 1:19:03 I went to Australia* [ɔːstɹɛːliə] *last year and they said, "you're from Yorkshire, aren't you?" I says, "yeah, how do you know that?" and he went, "support Leeds Rhinos?"*¹¹ *I says, "yeah")*

aught (0:56:02 *I sat down with all these people didn't know who any of them were apart from one person, "I'll learn you your basics what you need to know is all your swear-words" and they and they sat me down and that's what they learnt me straightaway not 'hello' 'thank you' 'please' 'sorry' 'where's the toilet' aught* [əʊʔ] *like that they just learnt me my swear-words; 0:57:33 (OK any more?) anything else can't remember aught else* [əʊʔ ɛts])

GOAT [ɔː > ɔʊ]

(0:42:20 *my grandma were a teacher and um she used to always have a go* [ɡɔʊ] *at us all the time, "say 'cartoons'" it's like, "no, [nɔː] grandma you're all right"; 1:14:40 my grandad'd died last year on Christmas Day and um I were really shy and withdrawn and I'd totally* [tɔːʔəɪ] *gone in my shell and I started singing lessons and vocal* [vɔːkəʔ] *training and I sung with my hand over my mouth* [wɪ mi and ɔːvə mɪ maʊf] *and she's like, "you're not doing it properly"; 1:18:29 it makes it so much more interesting when you're learning a part for a show* [ɔː] *if you've got an accent to do) 1:19:19 if everyone spoke* [spɔːk] *the same it'd just be a drone, [dɔːn] wouldn't it, it'd be a drone* [dɔːn] *(like a machine, wouldn't it?) yeah (like, it, like, it'd be like a machine like a cyborg or summat going* [ɡɔːn] *just moaning* [mɔːnɪŋ] *on and on))*

don't know, going to (0:14:48 *I don't know* [dɔːnʔ nɔː] *there's, like, there's, like, loads of individual groups there's, like, goths as well and they've started off a trend so then chavs thought, "oh we'll be just do summat as well"; 0:23:06 (oh right, where we going, Jane?) anywhere we like we're going to* [ɡʊnə] *go and look at the chavs at Maccy's*¹²; 0:33:17 *I don't know* [dɔːnʔ] *it's too hard, like, as you say you might pick it up after time but I don't I wouldn't deliberately do it 'cause I couldn't do it I know I couldn't I'd just sound, like, even more silly really than I am; 0:37:20 you've got to be able to relax and be who you are and if you're trying to put something on to*

¹¹ English professional rugby league club formed in 1890, renamed Leeds Rhinos in 1997.

¹² Nickname, presumably, for McDonald's (worldwide chain of fast food restaurants founded 1955 in USA); *Urban Dictionary* (online) includes 'Maccy D' in this sense.

impress somebody sooner or later you're going to [gʊnə] slip and they're going to [gʊnə] see the real person; 0:54:19 yeah, you've got to, like, be realistic you're not going to [gʊnə] hear the players do it 'cause there's that many fans and it's all the fans that do it really; 1:01:04 you know, I'm going to [gʊnə] be one of these foul-mouth old biddies I really am, you know, somebody going, "get off my fucking garden you little twat"; 1:06:59 and you've got to get there early enough to get a seat so, you know, if the pub's not going to [gʊnə] shut till two o'clock you're not going to [gʊnə] stay there till they shut well I'm not anyway; 0:1:14:24 if you're, like, you're just with your mates or at a class or summat you're going to [gənə] be more confident than if you're on a stage in front of hundreds of people)

no, <-ow>, so (0:01:06 *I'm Lucy um I'm originally from Leeds I moved to Barrow [baɪɔ:] three years ago and I love rugby; 0:11:50 'mam' uh 'child' 'bird' 'chav' 'towny' 'tool bag' 'box of kit uh tricks' 'grandpa' 'son' 'mate' 'bud' 'fellow' [fɛlə] 'grandma'; 0:13:27 'grandad' 'homies' 'mates' or 'peeps' 'chappy' 'fellow' or 'boyfriend' [fɛləɪə ɒ: bɔɪfɹɛnd] and 'grandma'; 0:24:43 she's from, like, the non-posh part of Harrow, [hɑɪə] like, near Uxbridge, like, and my dad was born in Barrow [baɪə]; 0:29:50 when I first moved to Barrow [baɪə] I didn't speak for the first week 'cause nobody understood what I were saying they all thought I were from Bolton but n... none of them could understand what I were saying at all so I were a bit gutted; 0:40:19 everybody thinks I speak really slowly everyb... well I came up here and they all say, "why do you speak so slow [sə slɔ:] you're is there summat wrong with you?"; 0:43:54 but they don't really have a go at at, like, or not have a go they don't really correct me for saying 'Barrow' [baɪə] or anything and it's, like, they never say, "oh, it's 'Barrow'" [baɪɔ:] they just say, "oh, Barrow" [baɪə] and don't leave it; 1:15:08 and then on opening night of Rocky Horror¹⁰ I sung a song on me own and I were I were so scared and she's just like, "just remember singing out of a window [wɪndə] stood on top of a table"; 1:15:37 no matter how [nə maʔəɪ əv] you get round bad confidence, you know, no matter how [nə maʔəɪ əv] they how they do it they'll do it)*

GOAL [ɔ: ~ ɔʊ]

(0:27:28 *I got told [tɔ:ɪd] that he was Finnish before I actually met him or heard him speak so that might've, like, sort of helped it sound different sort of thing; 0:50:19 (how much would you swear normally?) in a day um not that I don't think I'm that bad I've been told [tɔʊɪd] otherwise though; 1:01:04 you know, I'm going to be one of these foul-mouth old [ɔ:ɪd] biddies I really am, you know, somebody going, "get off my fucking garden you little twat"; 1:12:21 'cause I hate, like, reading out loud from a book but in drama I never mind speaking out loud 'cause you're being someone else so 'cause you're not being yourself it makes you more confident so I think playing a role [ɔʊɪ] kind of helps that confidence)*

GOOSE [u:]

(0:01:06 *I'm Lucy [lu:ɪsɪ] um I'm originally from Leeds I moved [mu:vd] to Barrow three years ago and I love rugby; 0:08:49 'spitting' 'front room' [fɹʌnt ɹu:m] 'living room' [lɪvɪŋ ɹu:m]; 0:41:08 you can tell when someone's had elocution lessons [ɛləkju:ʃən lɛsənz] and I've got a great-aunty that has that it's oh it's just well; 0:51:32 and it's not it doesn't always make sense (no) it's anything you can abuse [əbju:z] them with like, "you've got red hair" [ju:v ɡɒʔ ɹɛd ɛ:] and stuff like that*

school, tool (0:11:50 *'mam' uh 'child' 'bird' 'chav' 'towny' 'tool bag' [tʊ:ɪbæg] 'box of kit uh tricks' 'grandpa' 'son' 'mate' 'bud' 'fellow' 'grandma'; 0:19:57 in South America and that a lot of the coloureds go round in gangs and that and they, like, struggle to understand them when they're at school [skʊ:ɪ] the teachers and that)*

to, you (0:33:47 *I wouldn't change mine or I'd try not to* [nʊ? tə] *I mean you* [jə] *adapt, don't you?* [dɔ:n? jə]; 0:40:19 *everybody thinks I speak really slowly everyb... well I came up here and they all say, "why do you speak so slow you're is there summat wrong with you?"* [sʊmə? ʊŋ wɪ jə]; 0:49:19 *but I don't tend to change I used to* [ju:stʊ] *when I first came up here because I were shy;* 1:11:43 *she's only this big absolutely tiny and her voice went with it I says, "right, get up on that chair on that table" made her stand on this chair I says, "what's your name? "um Sophie" says, "sorry, love, I can't hear you"* [a ka:n? ɪ: jə])

PRICE

[aɪ > æɪ]

(0:00:27 *I'm Andrew and I've lived in Barrow all my life* [laɪf] *but my mam's from London;* 0:53:47 *you're that you're that hyped up* [haɪpt ʊp] *in the moment you just blurt swear-words out;* 1:09:02 *I kept being surprised* [səpɹæɪzd] *when my husband come home from work that he wasn't annoyed with me;* 1:11:18 *I can use my skills I mean I can paint a good face on I can do that so and I like* [laɪk] *doing make-up and stuff and when the kids see their faces, like, [laɪk] all dolled up and stuff they're like, [laɪk] "wow" and it really does make them smile* [smaeɪ] *and it's nice* [naɪs]; 1:19:15 *it's dead nice, [naɪs] you know, somebody other side of the world, you know, can recognise* [ɹekənaɪz] *an accent it's weird)*

child (0:11:50 *'mam' uh 'child'* [tʃaɪəɪd] *'bird' 'chav' 'towny' 'tool bag' 'box of kit uh tricks' 'grandpa' 'son' 'mate' 'bud' 'fellow' 'grandma')*

my (0:00:09 *I've lived in Barrow all my* [ma] *life I like chilling out with my* [mə] *mates playing sports especially football and I like I like watching most sports to be honest all of them;* 0:19:37 *I couldn't tuck my* [mɪ] *trousers into my* [mɪ] *socks, could I?;* 0:24:43 *she's from, like, the non-posh part of Harrow, like, near Uxbridge, like, and my* [ma] *dad was born in Barrow;* 0:28:03 *my* [mɪ] *mother always said we talked that fast that on... once her girls got started talking she couldn't follow us she said it was like listening to a foreign language she didn't have a clue what we were talking about;* 0:43:45 *my* [ma] *nana always has a go at me for saying uh, "water" instead of 'water';* 0:45:23 *"it ain't" I don't know whether that's a southern thing or summat which I picked up from my* [mɪ] *mam or don't know but I don't say "it isn't" or owt I say either "it isn't" or "it ain't";* 0:47:22 *I think people've given up trying to correct people now m... I think my* [mɪ] *grandma's definitely given up;* 0:52:08 *I used to play rugby with my* [mɪ] *big brother and I used to get the hell kicked out of me;* 1:02:58 *if I could get flashing lights on my* [mi] *hearing aids I would just just, you know, rub it in a bit say like I aren't bothered really and it's not really a life-changing thing I'd I would I'd actually get flashing lights on my* [mi] *hearing aids;* 1:04:49 *its strange because I I were really withdrawn from, like, all my* [ma] *mates at, like, school, when I first came up here 'cause I didn't I didn't want to know I thought I were about eighty year old 'cause I had to have these big machines in my* [mi] *ears I were gutted;* 1:05:44 *I were really bitter when I first got my hearing aids I were really bitter and horrible to my* [ma] *brothers and sisters because they wasn't poorly;* 1:08:07 *whereas now we've we've got the bungalow I've got* [gʊd] *a little scooter in the garage so I can get out with myself* [mɪsɛɪf]; 1:14:40 *my* [mɪ] *grandad'd died last year on Christmas Day and um I were really shy and withdrawn and I'd totally gone in my* [mɪ] *shell and I started singing lessons and vocal training and I sung with my hand over my mouth* [wɪ mi and ɔ:və mi maʊf] *and she's like, "you're not doing it properly";* 1:15:08 *and then on opening night of Rocky Horror*¹⁰ *I sung a song on my* [mi] *own and I were I were so scared and she's just like, "just remember singing out of a window stood on top of a table")*

CHOICE

[ɒɪ]

(0:34:06 *I'll talk really Cumbrian to my dad but I'll talk either, like, prop..., like, Standard English to my mum or proper strong Barrow just to annoy* [ənpɔɪ] *her;* 1:01:44 *summat like that, yeah, but, you know,*

they make a point [pɔɪnʔ] of it y... they make you feel a bit of an object, you know, when they're making it totally obvious; 1:10:27 that's right, yeah, and they were very shocked when I came on at the end to take a bow because it's traditionally played by a black man and I'm neither but I do have a deep voice [vɔɪs])

MOUTH [aʊ]

(0:42:32 it sort of sounded [saʊndəd] a bit better when I moved up here and then it was so much more noticeable when we moved up here how much [aʊ mʌtʃ] they, like, didn't pronounce [pɹənəʊns] properly and stuff like that; 0:45:23 "it ain't" I don't know whether that's a southern thing or summat which I picked up from my mam or don't know but I don't say "it isn't" or owt [aʊʔ] I say either "it isn't" or "it ain't"; 0:53:55 if you've been watching football from a young age in the crowd, [kɹaʊd] you know, you hear all sorts of things; 1:10:27 that's right, yeah, and they were very shocked when I came on at the end to take a bow [baʊ] because it's traditionally played by a black man and I'm neither but I do have a deep voice)

our (0:27:17 when he was first in the lesson, like, in the our English lesson [ɑː ɪŋɡlɪʃ lɛsən] I just thought he was English 'cause I couldn't tell at all that he was from Finland)

NEAR [ɪ ~ ɪə ~ ɪə]

(0:01:06 I'm Lucy um I'm originally from Leeds I moved to Barrow three years [jɪːz] ago and I love rugby; 0:16:33 it's, like, the new word, isn't it, [...] they just, like, just appeared [əpɪəd]; 0:26:06 (and how long have you been living in Leeds in in Barrow?) nearly [nɪːɪ] three years [jɪəz] now; 0:42:32 it sort of sounded a bit better when I moved up here [ɪə] and then it was so much more noticeable when we moved up here [ɪə] how much they, like, didn't pronounce properly and stuff like that; 1:02:58 if I could get flashing lights on my hearing aids [ɪːɪnɛːdz] I would just just, you know, rub it in a bit say like I aren't bothered really [ɪəɪ] and it's not really [ɪːɪ] a life-changing thing I'd I would I'd actually get flashing lights on my hearing aids [ɪːɪnɛːdz]; 1:04:40 I tend to speak really [ɪːɪ] quietly and because they can't hear [ɪː] what I'm saying I can't hear [ɪː] what they're saying so it's just sort of one of them things; 1:19:15 it's dead nice, you know, somebody other side of the world, you know, can recognise an accent it's weird [wɪəd]; 1:20:47 I'd like to be a Geordie because they're always, like, fun and that and, like, it's a nice accent they're they're always they're always cheerful [tʃɪəfʊl])

SQUARE [ɛː]

(0:36:42 no, if if they didn't like it they could shove it, you know, don't care [kɛː] (fair enough) I ain't changing it for no one; 0:53:38 I think you get tend to get a lot more swearing [swɛːɪŋ] in c... sports (yeah) especially competitive sports just the relief you the heat of the moment you just blurt it out; 1:00:03 and it just made me think, "oh yeah, didn't see me just see the chair" [tʃɛː])

START [ɑː > ɑː]

(0:24:43 she's from, like, the non-posh part [pɑːʔ] of Harrow, like, near Uxbridge, like, and my dad was born in Barrow; 0:28:03 my mother always said we talked that fast that on... once her girls got started [stɑːtɪd] talking she couldn't follow us she said it was like listening to a foreign language she didn't have a clue what we were talking about; 0:33:17 I don't know it's too hard, [ɑːd] like, as you say you might pick it up after time but I don't I wouldn't deliberately do it 'cause I couldn't do it I know I couldn't I'd just sound, like, even more silly really than I am; 1:18:29 it makes it so much more interesting when you're learning a part [pɑːʔ] for a show if you've got an accent to do)

NORTH~FORCE [ɒː > ɔː]

(0:00:09 I've lived in Barrow all my life I like chilling out with my mates playing sports [spɔːts] especially football and I like I like watching most sports [spɔːts] to be honest all of them; 0:06:13 'ugly' 'skint' 'pissed' 'preggers' 'fit' 'gorgeous' [ɡɒːdʒəs] 'mental' 'nutter' 'moody' 'loaded' and 'left-handed'; 0:24:43 she's from, like, the non-posh part of Harrow, like, near Uxbridge, like, and my dad was born

[bɒ:n] in Barrow; 0:38:21 you get the odd one that's, like, really broad Cockney accent and uh, like, try to sell you summat or summat normally [nɒ:məli] like summat off the back of a truck or summat like that; 1:06:20 and the week before [bɪfɔ:] I was up on the Forum¹³ [fɔ:ɹəm] stage singing and performing [pəfɔ:mɪn] singing in this show and then all of a sudden I can't get out of bed without assistance, you know)

CURE

[ʊ ~ ɔ:]

(0:02:51 'warm' 'Baltic' 'peevied off' 'chuffed' 'knackered' and 'poorly' [pɒ:lɪ]; 0:08:43 'spit' 'lounge' 'stream' 'sofa' 'cutting' 'loo' and 'poor' [pɒ:]; 1:05:44 I were really bitter when I first got my hearing aids I were really bitter and horrible to my brothers and sisters because they wasn't poorly [pɒ:lɪ])
sure (1:21:58 is he English that man? (yeah) (no, he's American but he's acting an English person) [...] I think it is (no, it isn't) [...] I'm sure he's English [a'm fə:ɪ ɪz ɪŋɡlɪʃ] he's in he's in Little Britain¹⁴ (he is he's English))

happy

[i > ɪ]

(0:01:06 I'm Lucy [lu:sɪ] um I'm originally [əɹɪdʒɪnəlɪ] from Leeds I moved to Barrow three years ago and I love rugby [ɹʊɡbɪ]; 10:40:19 everybody thinks I speak really [ɹɪ:lɪ] slowly [slɔ:lɪ] everyb... well I came up here and they all say, "why do you speak so slow you're is there summat wrong with you?"; 0:11:50 'mam' uh 'child' 'bird' 'chav' 'towny' [taʊni] 'tool bag' 'box of kit uh tricks' 'grandpa' 'son' 'mate' 'bud' 'fellow' 'grandma'; 0:17:21 coloured are more, like, gangs of, like, you see them in America and that more, like, homies [hɔ:mɪz] and that and, like, they're in hoodies [hʊdɪz]; 0:33:17 I don't know it's too hard, like, as you say you might pick it up after time but I don't I wouldn't deliberately [dɛlətəɹɪli] do it 'cause I couldn't do it I know I couldn't I'd just sound, like, even more silly [sɪli] really [ɹɪ:lɪ] than I am)

letter~comma

[ə]

(0:00:21 I like Formula 1 [fɔ:mjələ wɒn] and motor sport [mɔ:tə spɔ:t] the best; 0:31:18 I know, like, this family who've just moved to Canada [kanədə] and they've got a lass who's about fourteen or something and, like, in about a month she had, like, got a complete Canadian accent; 0:39:52 so in compar... comparison with southerners [sʊvənəz] we're faster [fastə] than them at speaking (well they think it because they speak what they think is normal); 1:05:44 I were really bitter [bɪtə] when I first got my hearing aids I were really bitter and horrible [bɪtə ən hɒrəbəl] to my brothers [brʊvəz] and sisters [sɪstəz] because they wasn't poorly; 1:12:21 'cause I hate, like, reading out loud from a book but in drama [dɹɑ:mə] I never [nevə] mind speaking out loud 'cause you're being someone else so 'cause you're not being yourself it makes you more confident so I think playing a role kind of helps that confidence)

horses

[ə ~ ɪ]

(0:15:34 you could be intimidated but there's such a, li... like, they gather in masses, [masɪz] like, we're talking, like, two-hundred-odd (tribes) yeah; 0:42:46 she was looking in a shop window at some clothes and there was two lasses [lasɪz] talking and one of them said something and she thought, "what did she say?"; 1:05:17 they they don't see a change so, you know, they think it's perfectly normal it's like having a pair of glasses [glasəz] or having being on crutches [krʊtʃəz] permanently)

started

[ə > ɪ]

(0:06:13 'ugly' 'skint' 'pissed' 'preggers' 'fit' 'gorgeous' 'mental' 'nutter' 'moody' 'loaded' [lɔ:dəd] and 'left-handed' [lɛftəndəd]; 0:15:34 you could be intimidated [ɪntɪmɪdeɪtəd] but there's such a, li... like, they gather in masses, like, we're talking, like, two-hundred-odd (tribes) yeah; 0:28:03 my mother always said we talked that fast that on... once her girls got started [stɑ:tɪd] talking she couldn't follow us she said it was like listening to a foreign language she didn't have a clue what we were talking about; 0:29:50

¹³ Theatre, media and arts centre in Barrow-in-Furness.

¹⁴ UK comedy sketch show, initially broadcast on Radio 4, and subsequently on BBC TV between 2003 and 2006.

when I first moved to Barrow I didn't speak for the first week 'cause nobody understood what I were saying they all thought I were from Bolton but n... none of them could understand what I were saying at all so I were a bit gutted [gʊʔəd]; 1:14:40 my grandad'd died last year on Christmas Day and um I were really shy and withdrawn and I'd totally gone in my shell and I started [sta:təd] singing lessons and vocal training and I sung with my hand over my mouth and she's like, "you're not doing it properly")

morNING [ɪ]

(0:42:46 she was looking [lʊkɪn] in a shop window at some clothes and there was two lasses talking and one of them said something [sʊmθɪn] and she thought, "what did she say?"; 1:12:21 'cause I hate, like, reading [ɹi:dɪŋ] out loud from a book but in drama I never mind speaking [spi:kɪŋ] out loud 'cause you're being [bi:ɪŋ] someone else so 'cause you're not being [bi:ɪŋ] yourself it makes you more confident so I think playing [plɛɪɪŋ] a role kind of helps that confidence)

ZERO RHOTICITY

PLOSIVES

T

frequent word final T-glottaling (e.g. 0:04:57 *it's not* [nʊʔ] *us we just observe these things happening we don't* [dɔ:nʔ] *do it* [ɪʔ]; 0:33:17 *I don't know it's too hard, like, as you say you might pick it up* [pɪk ɪʔ ʊp] *after time but I don't* [dɔ:nʔ] *I wouldn't* [wʊnʔ] *deliberately do it* [ɪʔ] *'cause I couldn't* [kʊnʔ] *do it* [ɪʔ] *I know I couldn't* [kʊnʔ] *I'd just sound, like, even more silly really than I am;* 0:36:42 *no, if if they didn't* [dɪnʔ] *like it* [ɪʔ] *they could shove it,* [ɪʔ] *you know, don't care (fair enough) I ain't* [ɛ:nʔ] *changing it* [ɪʔ] *for no one;* 0:41:08 *you can tell when someone's had elocution lessons and I've got* [gʊʔ] *a great-aunty* [gɹɛ:ʔanʔi] *that* [ðəʔ] *has that* [ðəʔ] *it's oh it's just well funny;* 0:42:32 *it* [ɪʔ] *sort of* [sɔ:ʔə] *sounded a bit* [bɪʔ] *better when I moved up here and then it* [ɪʔ] *was so much more noticeable when we moved up here how much they, like, didn't* [dɪnʔ] *pronounce properly and stuff like that* [ðəʔ]; 0:45:23 *"it ain't"* [ɪʔ ɛ:nʔ] *I don't know whether that's a southern thing or summat* [sʊmətʔ] *which I picked up from my mam or don't know but* [bʊʔ] *I don't say "it isn't"* [ɪʔ ɪnt] *or owt* [aʊʔ] *I say either "it isn't"* [ɪʔ ɪzənʔ] *or "it ain't"* [ɪʔ ɛ:nʔ]; 0:53:38 *I think you get tend to get* [gɛʔ] *a lot* [lʊʔ] *more swearing in c... sports (yeah) especially competitive sports just the relief you the heat of the moment* [hi:ʔ ə ðə mɔ:mənʔ] *you just blurt it out* [blɜ:ʔ ɪʔ aʊʔ]; 1:18:29 *it makes it so much more interesting when you're learning a part* [pɑ:ʔ] *for a show if you've got* [gʊʔ] *an accent* [aksənʔ] *to do)*

frequent intervocalic & syllable initial T-glottaling (e.g. 0:06:13 *'ugly' 'skint' 'pissed' 'preggers' 'fit' 'gorgeous' 'mental'* [mɛnʔətʔ] *'nutter'* [nʊʔəʔ] *'moody' 'loaded' and 'left-handed';* 0:15:34 *you could be intimidated* [ɪntɪmɪdeɪʔəd] *but there's such a, li... like, they gather in masses, like, we're talking, like, two-hundred-odd (tribes) yeah;* 0:18:07 *honestly it could be, like, Scottish* [skɒʔɪʃ] *or summat and you couldn't tell 'cause of the way they talk;* 0:19:57 *in South America and that a lot of the coloureds go round in gangs and that and they, like, struggle to understand* [stɹʊɡʔ ʔə ʊndəstænd] *them when they're at school the teachers and that;* 0:29:50 *when I first moved to Barrow I didn't speak for the first week 'cause nobody understood what I were saying they all thought I were from Bolton* [bɒʔʔən] *but n... none of them could understand what I were saying at all so I were a bit gutted* [gʊʔəd]; 0:33:32 *(would you think about changing your accent?) I wouldn't know how to* [a wʊnʔ nɔ: haʊ ʔu:]; 0:41:08 *you can tell when someone's had elocution lessons and I've got a great-aunty* [gɹɛ:ʔanʔi] *that has that it's oh it's just well funny;* 0:42:32 *it sort of sounded a bit better* [bɛʔə] *when I moved up here and then it was so much more noticeable* [nɔ:ʔɪsəbətʔ] *when we moved up here how much they, like, didn't pronounce properly and stuff*

like that; 0:54:05 and even, like, in workplaces like that in Vickers⁸, like, they just swear all over the place so it's, like, got nothing to do with [nɒfɪn ʔə duː wɪv] people following footballers or anything; 0:53:38 I think you get tend to get [tɛnʔə ɡɛʔ] a lot more swearing in c... sports (yeah) especially competitive sports [kəmpeʔətɪv spɔːts] just the relief you the heat of the moment you just blurt it out; 1:01:04 you know, I'm going to be one of these foul-mouth old biddies I really am, you know, somebody going, "get off my fucking garden you little twat" [lɪʔ tʰwɑt]; 1:02:06 it gets better after a while [bɛʔə aftə ə waɪt] but when I fractured my eye socket uh my eye was, like, out here it was bigger than anything really and um sometimes [sʊmʔaɪmz] I had to cover it up; 1:13:46 but, you know, when you can tell somebody else who's having, you know, a little [lɪʔ] w... well it can be a big thing whether they've been bullied or whatever [wɒʔɛvə] you mean telling them you can they can do it and they will do it else I'll make them run round the stage ten times; 1:14:40 my grandad'd died last year on Christmas Day and um I were really shy and withdrawn and I'd totally [tɔːʔəli] gone in my shell and I started [stɑːʔəd] singing lessons and vocal training and I sung with my hand over my mouth and she's like, "you're not doing it properly"; 1:21:58 is he English that man? (yeah) (no, he's American but he's acting an English person) [...] I think it is (no, it isn't) [...] I'm sure he's English he's in he's in Little Britain¹⁴ [lɪʔ bɪtɪn] (he is he's English); 1:22:53 I think he's awesome 'cause everything he says is true to real life [tɹuː ʔə rɪəl laɪf]

T-tapping (1:11:43 she's only this big absolutely tiny and her voice went with it I says, "right, get up on that chair on that table" [ɡɛr ʊp ɒn ʔɑʔ tʃɛːr ɒn ʔɑʔ tɛːbɔʔ] made her stand on this chair [tʃɛː] I says, "what's your name? "um Sophie" says, "sorry, love, I can't hear you")

T-voicing (0:0:37:20 you've got to [ɡɒdə] be able to relax and be who you are and if you're trying to put something on to impress somebody sooner or later you're going to slip and they're going to see the real person; 1:01:04 you know, I'm going to be one of these foul-mouth old biddies I really am, you know, somebody going, "get off [ɡɛd ɒf] my fucking garden you little twat"; 1:06:59 and you've got to [ɡɒdə] get there early enough to get [ɡɛd] a seat so, you know, if the pub's not going to shut till two o'clock you're not going to stay there till they shut well I'm not anyway; 1:08:07 whereas now we've we've got the bungalow I've got [ɡɒd] a little [lɪdɔʔ] scooter in the garage so I can get out with myself)

K
affrication of ɰ¹⁵ (0:59:54 and I went to the fag counter and it was brought to me at the fag counter because the wheelchair was very visible and they'd it should've been taken to the checkout [tʃɛkʌʊʔ] and given to the girl that was that I'd left to wait for it)

K-glottaling (0:51:32 and it's not it doesn't always make sense (no) it's anything you can abuse them with like, "you've got red hair" and stuff like that [stʊf laːʔ aʔ])

NASALS

NG
velar nasal plus (0:08:49 'spitting' [spɪtɪŋ]) 'front room' 'living room')
frequent NG-fronting (e.g.:00:09 I've lived in Barrow all my life I like chilling out [tʃɪlɪŋ aʊʔ] with my mates playing [pleɪɪŋ] sports especially football and I like I like watching [wɒtʃɪŋ] most sports to be honest all of them; 0:36:02 "well that idiot doesn't speak proper English anyway so what's the point" and then they'd just shout back and start laughing, [lafɪŋ] you know; 0:37:20 you've got to be able to relax and be who you are and if you're trying to [tɹaɪnə] put something [sʊmθɪŋ] on to impress somebody sooner or later it's going to [ɡʊnə] slip and they're going to [ɡʊnə] see the real person; 0:39:52 so in compar... comparison with southerners we're faster than them at speaking [spiːkɪŋ] (well they think it because they

¹⁵ This is the only token (supplied by Jane France) in the recording.

speaking what they think is normal); 0:47:22 I think people've given up trying to [tʌ:nə] correct people now m... I think my grandma's definitely given up; 0:53:38 I think you get tend to get a lot more swearing [swɛɪɪŋ] in c... sports (yeah) especially competitive sports just the relief you the heat of the moment you just blurt it out; 0:54:05 and even, like, in workplaces like that in Vickers⁸, like, they just swear all over the place so it's, like, got nothing [nʌfɪŋ] to do with people following [fɒləwɪŋ] footballers or anything [ɛnɪfɪŋ]; 1:18:29 it makes it so much more interesting [ɪntɪɛstɪŋ] when you're learning [lɜ:nɪŋ] a part for a show if you've got an accent to do)

<-thing>with NK (0:51:32 and it's not it doesn't always make sense (no) it's anything [ɛnɪfɪŋk] you can abuse them with like, "you've got red hair" and stuff like that; 1:18:12 I just think I like them but if it was possible and we all spoke the same then I wouldn't mind that either to be honest (and what do you think that would achieve?) nothing [nʌfɪŋk] but that's it I'm just I'm just saying I wouldn't mind that; 1:22:53 I think he's awesome 'cause everything [ɛvɪfɪŋk] he says is true to real life)

N

syllabic N with nasal release (0:19:37 I couldn't [kʊdn̩ʔ] tuck my trousers into my socks, could I?; 0:28:03 my mother always said we talked that fast that on... once her girls got started talking she couldn't [kʊdn̩ʔ] follow us she said it was like listening to a foreign language she didn't [dɪdn̩ʔ] have a clue what we were talking about; 0:34:44 I wouldn't [wʊdn̩ʔ] I wouldn't swap my accent either; 0:51:16 (what happens at the football [...] how does the language change?) shout abuse at people a lot often [ɒft̩ʔ] (at the ref and everything) at the referee or the opposing fans; 1:01:04 you know, I'm going to be one of these foul-mouth old biddies I really am, you know, somebody going, "get off my fucking garden [gɑ:d̩ʔ] you little twat"; 1:06:20 and the week before I was up on the Forum¹³ stage singing and performing singing in this show and then all of a sudden [ɔ:l̩ əv ə sʊdn̩ʔ] I can't get out of bed without assistance, you know; 1:20:24 I really don't wouldn't [wʊdn̩ʔ] like to be a Brummy)

syllabic N with epenthetic schwa (0:38:14 I don't notice it that much because, you know, don't know really they just sound normal 'cause I go there that often [ɒftən]; 0:42:30 if they say it often, [ɒftən] you know, enough you might, you know, do it co... speak correctly; 1:16:38 (very briefly do you think accents should be discouraged?) no, they shouldn't [ʃʊdn̩ʔ] I don't think; 1:18:12 I just think I like them but if it was possible and we all spoke the same then I wouldn't [wʊdn̩ʔ] mind that either to be honest (and what do you think that would achieve?) nothing but that's it I'm just I'm just saying I wouldn't [wʊdn̩ʔ] mind that)

FRICATIVES

H

frequent H-dropping (e.g. 0:15:34 you could be intimidated but there's such a, li... like, they gather in masses, like, we're talking, like, two-hundred-odd [tu:ʊndɪəd ɒd] (tribes) yeah; 0:33:17 I don't know it's too hard, [ɑ:d] like, as you say you might pick it up after time but I don't I wouldn't deliberately do it 'cause I couldn't do it I know I couldn't I'd just sound, like, even more silly really than I am; 0:42:32 it sort of sounded a bit better when I moved up here [iə] and then it was so much more noticeable when we moved up here [iə] how much [aʊ mʊtʃ] they, like, didn't pronounce properly and stuff like that; 0:50:45 like, you're talking to your mam and, like, it just, like, s... she tells you to do summat [...] and you go, "oh, do it your fucking self" you're n... you're not uh it end up in the hospital [ɒspɪt̩ʔ] or summat; 0:57:24 you've got to have a set hand [hand] for some things but if you're using both hands [andz] it doesn't matter; 1:02:58 if I could get flashing lights on my hearing aids [ɪ:ɪnɛ:dz] I would just just, you know, rub it in a bit say like I aren't bothered really and it's not really a life-changing thing I'd I would I'd actually get flashing lights on my hearing aids [ɪ:ɪnɛ:dz]; 1:04:40 I tend to speak really quietly and

because they can't hear [ɪ:] what I'm saying I can't hear [ɪ:] what they're saying so it's just sort of one of them things; 1:05:52 and my mum and dad I absolutely hated their guts [ɛ:ʔɪd ðɛ: gʊts] and I were really bitter and horrible [hʊɹəbətʃ]; 1:14:40 my grandad'd died last year on Christmas Day and um I were really shy and withdrawn and I'd totally gone in my shell and I started singing lessons and vocal training and I sung with my hand over my mouth [wɪ mi and ɔ:və mi maʊf] and she's like, "you're not doing it properly"; 0:1:14:24 if you're, like, you're just with your mates or at a class or summat you're going to be more confident than if you're on a stage in front of hundreds [ʊndɹədz] of people)

hypercorrect H (0:46:38 'somewhere' I always say, like, "somewhere" or something like that it's just, "somewhere" it's got 'W' 'H' [hɛɪtʃ] 'where'")

TH

TH-stopping (0:24:31 everyone says everyone's from Harrow's posh but she's, like, from the [də] not the dossy place but the more (she's a chav) yeah)

frequent TH-fronting (e.g. 0:14:48 I don't know there's, like, there's, like, loads of individual groups there's, like, goths [gɒfs] as well and they've started off a trend so then chavs thought, [fɔ:ʔ] "oh we'll be just do summat as well"; 0:15:34 you could be intimidated but there's such a, li... like, they gather in masses, [gavəɪ ɪm masɪz] like, we're talking, like, two-hundred-odd (tribes) yeah; 0:24:31 everyone says everyone's from Harrow's posh but she's, like, from the not the [və] dossy place but the [və] more (she's a chav) yeah; 0:31:38 if you learn a word uh in another [ənʊvə] country then [ven] you'll say it so it sounds like what they're [ðɛ:] saying whereas if you go somewhere else and it's said it could sound completely different; 0:38:21 you get the odd one [vi ɒd wʌn] that's, like, really broad Cockney accent and uh, like, try to sell you summat or summat normally like summat off the back of a truck or summat like that; 0:39:52 so in compar... comparison with southerners [sʊvənəz] we're faster than them at speaking (well they think [fɪŋk] it because they speak what they think [fɪŋk] is normal); 0:43:54 but they [ve:] don't really have a go at at, like, or not have a go they [vɛ] don't really correct me for saying 'Barrow' or anything [ɛnɪfɪn] and it's, like, they never say, "oh, it's 'Barrow'" they just say, "oh, Barrow" and don't leave it; 0:51:32 and it's not it doesn't always make sense (no) it's anything [ɛnɪfɪŋk] you can abuse them with [wɪv] like, "you've got red hair" and stuff like that; 0:54:05 and even, like, in workplaces like that in Vickers⁸, like, they just swear all over the place so it's, like, got nothing [nʌfɪn] to do with [wɪv] people following footballers or anything [ɛnɪfɪn]; 1:02:58 if I could get flashing lights on my hearing aids I would just just, you know, rub it in a bit say like I aren't bothered [bʌvəd] really and it's not really a life-changing thing I'd I would I'd actually get flashing lights on my hearing aids; 1:18:12 I just think [θɪŋk] I like them but if it was possible and we all spoke the same then I wouldn't mind that either [i:və] to be honest (and what do you think that would achieve?) nothing [nʌfɪŋk] but that's it I'm just I'm just saying I wouldn't mind that)

LIQUIDS

R

approximant R (0:13:27 'grandad' [gɹandad] 'homies' 'mates' or 'peeps' 'chappy' 'fellow' or 'boyfriend' [bɒɪfɹɛnd] and 'grandma' [gɹanmɑ:]; 0:28:03 my mother always [mɪ mʊðəɪ ɔ:wɪz] said we talked that fast that on... once her girls got started talking she couldn't follow us she said it was like listening to a foreign language [fɔ:ən lɑŋgwɪdʒ] she didn't have a clue what we were talking about; 0:47:22 I think people've given up trying to [tɹi:nə] correct people now m... I think my grandma's [gɹanmæz] definitely given up; 1:11:43 she's only this big absolutely tiny and her voice went with it I says, "right, [ɹaɪʔ] get up on that chair on that table" made her stand on this chair I says, "what's your name?"

yod coalescence (0:01:59 *do you [dʒə] want me to read out the word the example that was given first or just the ones I've got down?*; 0:14:48 *I don't know there's, like, there's, like, loads of individual [ɪndɪvɪdʒuəl] groups there's, like, goths as well and they've started off a trend so then chavs thought, "oh we'll be just do summat as well"*; 0:44:45 *did you [dʒə] not find it hard the first time you wrote 'it isn't', you know, to learn that it 'it is not' rather than 'it isn't'?*; 1:00:27 *you know, and sometimes I'm just treated like I'm stupid [stʃuːpɪd] and I feel like I feel like saying, you know, "it's the legs that don't work, love, not the brain"*; 1:00:41 *I mean I actually stopped once and said to them, "do you [dʒə] find it funny does it does it amuse you that I can't walk?"*; 1:14:40 *my grandad'd died last year on Christmas Day [lɑːf ʤɪː əŋ kɪzmsəs deɪ] and um I were really shy and withdrawn and I'd totally gone in my shell and I started singing lessons and vocal training and I sung with my hand over my mouth and she's like, "you're not doing it properly"*; 1:19:03 *I went to Australia last year [lɑːf ʤɪː əŋ ðə sɛd] and they said, "you're from Yorkshire, aren't you?" I says, "yeah, how do you know that?" and he went, "support Leeds Rhinos?"*¹¹ *I says, "yeah"*)

ELISION

prepositions

frequent of reduction (e.g. 0:14:39 *like, you've got to get to know them some of [ə] them can be all right some can't*; 0:42:32 *it sort of [sɔːʔə] sounded a bit better when I moved up here and then it was so much more noticeable when we moved up here how much they, like, didn't pronounce properly and stuff like that*; 0:42:46 *she was looking in a shop window at some clothes and there was two lasses talking and one of [ə] them said something and she thought, "what did she say?"*; 0:47:57 *you'll say it correct for the first couple of [ə] times and then it'll just slip back into how you normally say it*; 0:52:08 *I used to play rugby with my big brother and I used to get the hell kicked out of [ə] me*; 0:56:35 *rubbing sort of them bits of your knuckles [sɔːʔə ɛm bɪts ə ʒə nʊkʌz] together with your thumbs up like that*; 1:04:40 *I tend to speak really quietly and because they can't hear what I'm saying I can't hear what they're saying so it's just sort of [sɔːʔə] one of [ə] them things*; 1:05:17 *they they don't see a change so, you know, they think it's perfectly normal it's like having a pair of [ə] glasses or having being on crutches permanently*; 0:1:14:24 *if you're, like, you're just with your mates or at a class or summat you're going to be more confident than if you're on a stage in front of hundreds of [ə] people*; 1:19:15 *it's dead nice, you know, somebody other side of [ə] the world, you know, can recognise an accent it's weird*)

frequent with reduction⁹ (0:40:19 *everybody thinks I speak really slowly everyb... well I came up here and they all say, "why do you speak so slow you're is there summat wrong with [wɪ] you?"*; 0:52:08 *I used to play rugby with [wɪ] my big brother and I used to get the hell kicked out of me*; 0:52:35 *I o... I only said, like, "shit" but and she like, "right come here" I says, "what mum what's up James told me to say it" he got a smack round the back of the head and I got my mouth washed out with [wɪ] soap, so it'll serve me right*; 0:56:02 *I sat down with [wɪ] all these people didn't know who any of them were apart from one person, "I'll learn you your basics what you need to know is all your swear-words" and they and they sat me down and that's what they learnt me straightaway not 'hello' 'thank you' 'please' 'sorry' 'where's the toilet' aught like that they just learnt me my swear-words*; 0:56:35 *rubbing sort of them bits of your knuckles together with [wɪ] your thumbs up like that*)

negation

frequent secondary contraction (e.g. 0:16:33 *it's, like, the new word, isn't it, [ɪnɪʔ] [...] they just, like, just appeared*; 0:18:07 *honestly it could be, like, Scottish or summat and you couldn't [kʊnʔ] tell 'cause of the way they talk*; 0:26:58 *(do you know who he was talking to when he was on the phone?) haven't got a clue [aŋk ɡʊʔ ə kluː]*; 0:29:50 *when I first moved to Barrow I didn't [dɪnʔ] speak for the first week 'cause*

nobody understood what I were saying they all thought I were from Bolton but n... none of them could understand what I were saying at all so I were a bit gutted; 0:33:17 I don't know it's too hard, like, as you say you might pick it up after time but I don't I wouldn't [wʊnʔ] deliberately do it 'cause I couldn't [kʊnʔ] do it I know I couldn't [kʊnʔ] I'd just sound, like, even more silly really than I am; 0:34:44 I wouldn't I wouldn't [wʊnʔ] swap my accent either; 0:36:42 no, if if they didn't [dɪnʔ] like it they could shove it, you know, don't care (fair enough) I ain't changing it for no one; 0:42:32 it sort of sounded a bit better when I moved up here and then it was so much more noticeable when we moved up here how much they, like, didn't [dɪnʔ] pronounce properly and stuff like that; 0:44:45 did you not find it hard the first time you wrote 'it isn't', [ɪt ɪzənt] you know, to learn that it 'it is not' rather than 'it isn't'? [ɪʔ ɪnʔ]; 0:45:23 "it ain't" I don't know whether that's a southern thing or summat which I picked up from my mam or don't know but I don't say "it isn't" [ɪʔ ɪnt] or owt I say either "it isn't" [ɪʔ ɪzənʔ] or "it ain't"; 0:51:40 it's like they're really thin and you always call uh, "pull your finger out, you fat bastard" or summat like that you it's just doesn't [dʊnʔ] make sense whatsoever; 0:57:24 you've got to have a set hand for some things but if you're using both hands it doesn't [dʊnʔ] matter; 1:00:03 and it just made me think, "oh yeah, didn't [dɪnʔ] see me just see the chair"; 1:04:49 its strange because I I were really withdrawn from, like, all my mates at, like, school, when I first came up here 'cause I didn't [dɪnʔ] I didn't [dɪnʔ] want to know I thought I were about eighty year old 'cause I had to have these big machines in my ears I were gutted; 1:05:44 I were really bitter when I first got my hearing aids I were really bitter and horrible to my brothers and sisters because they wasn't [wʊnʔ] poorly; 1:11:00 end of the day when you go home you see so... uh somebody who wouldn't [wʊnʔ] dare said up stood up and said their name gone away screaming and bawling singing their head off, you know, it's it's a nice feeling, you know; 1:19:19 if everyone spoke the same it'd just be a drone, wouldn't it, [wʊnɪʔ] it'd be a drone (like a machine, wouldn't it? [wʊnɪʔ]) yeah (like, it, like, it'd be like a machine like a cyborg or summat going just moaning on and on))

simplification

word final consonant cluster reduction (0:16:33 it's, like, the new word, isn't it, [ɪnɪʔ] [...] they just, like, just appeared; 0:23:28 in Leeds I say 'shreds' for 'clothes' [klɔ:z]; 0:28:03 my mother always said we talked that fast that on... once her girls got started talking she couldn't follow us she said it was like listening to a foreign language she didn't [dɪdɪ] have a clue what we were talking about; 0:33:17 I don't know [dʊnɔ:] it's too hard, like, as you say you might pick it up after time but I don't I wouldn't deliberately do it 'cause I couldn't do it I know I couldn't I'd just sound, like, even more silly really than I am; 0:53:12 when you meet new people and that you don't want to [wʊnə] be swearing; 1:19:19 if everyone spoke the same it'd just be a drone, wouldn't it, [wʊnɪʔ] it'd be a drone (like a machine, wouldn't it? [wʊnɪʔ]) yeah (like, it, like, it'd be like a machine like a cyborg or summat going just moaning on and on))

word medial consonant cluster reduction (1:05:17 they they don't see a change so, you know, they think it's perfectly [pə:fɛklɪ] normal it's like having a pair of glasses or having being on crutches permanently; 1:19:15 it's dead nice, you know, somebody other side of the world, you know, can recognise [ɪkənəɪz] an accent it's weird)

word initial syllable reduction (0:16:31 about [baʊʔ] two years ago I don't think there was any)

syllable deletion (0:00:09 I've lived in Barrow all my life I like chilling out with my mates playing sports especially [spɛʃlɪ] football and I like I like watching most sports to be honest all of them; 0:24:00 yeah, I was the first one to be born in Barrow in the family [famli]; 0:31:18 I know, like, this family [famli] who've just moved to Canada and they've got a lass who's about fourteen or something and, like, in about a month she had, like, got a complete Canadian accent; 1:14:40 my grandad'd died last year on Christmas Day and um I were really shy and withdrawn and I'd totally gone in my shell and I started singing lessons

and vocal training and I sung with my hand over my mouth and she's like, "you're not doing it properly" [pɪɒpɪɪ]

frequent definite article reduction (e.g. 0:26:46 *I only realised the other day* [ʔʊðə deɪ] when he were talking to somebody on the phone [ɒnʔ fɔ:n] *I only realised he were from somewhere different*; 0:29:50 *when I first moved to Barrow I didn't speak for the first week* [fəʔ fə:st wi:k] 'cause nobody understood what I were saying they all thought I were from Bolton but n... none of them could understand what I were saying at all so I were a bit gutted; 0:50:45 *like, you're talking to your mam and, like, it just, like, s... she tells you to do summat [...]* and you go, "oh, do it your fucking self" you're n... you're not uh it end up in the hospital [ɪnʔ ɒspɪʔɪ] or summat¹⁶; 0:52:35 *I o... I only said, like, "shit" but and she like, "right come here" I says, "what mum what's up James told me to say it" he got a smack round the back of the head* [ɹaʊnʔ bak əʔ ɛd] and I got my mouth washed out with soap, so it'll serve me right; 0:54:35 *weird thing is though when you're at when I watch the big screen* [wɒʃʔ ʔ bɪɡ skri:n] *though I can lip-read so I can see what all the players* [ɒ:ʔ plɛɪəz] *are swearing*; 1:11:00 *end of the day* [ɛnd əʔ deɪ] *when you go home you see so... uh somebody who wouldn't dare said up stood up and said their name gone away screaming and bawling singing their head off, you know, it's it's a nice feeling, you know*; 1:11:18 *I can use my skills I mean I can paint a good face on I can do that so and I like doing make-up and stuff and when the kids* [wɛnʔ kɪdz] *see their faces, like, all dolled up and stuff they're like, "wow" and it really does make them smile and it's nice*; 1:13:46 *but, you know, when you can tell somebody else who's having, you know, a little w... well it can be a big thing whether they've been bullied or whatever you mean telling them you can they can do it and they will do it else I'll make them run round the stage* [ɹaʊnʔ steɪ:dʒ] *ten times*; 1:15:00 *she made me stand on a table and she made me say my name a hundred times and and I said, "what were the point of that?"* [wɒʔ wəʔ pɔɪnʔ ə ʔɑʔ] and she went, "well you're not scared any more are you?" I says, "yeah, I'm petrified"; 1:19:15 *it's dead nice, you know, somebody other side of the world,* [ʊðə saɪd əʔ wə:tɪd] *you know, can recognise an accent it's weird*)

L-deletion (0:28:03 *my mother always* [ɔ:wɪz] *said we talked that fast that on... once her girls got started talking she couldn't follow us she said it was like listening to a foreign language she didn't have a clue what we were talking about*; 0:42:20 *my grandma were a teacher and um she used to always have a go at us all the time, "say 'cartoons'" it's like, "no, grandma you're all right"* [jɒ:ɹaɪʔ]; 0:43:45 *my nana always* [ɔ:wɪz] *has a go at me for saying uh, "water" instead of 'water'*; 1:04:49 *its strange because I I were really withdrawn from, like, all my mates at, like, school, when I first came up here 'cause I didn't I didn't want to know I thought I were about eighty year old* [ɛɪtɪjɪ:ɹɔʊd] 'cause I had to have these big machines in my ears I were gutted; 1:20:47 *I'd like to be a Geordie because they're always,* [ɑ:wɪz] *like, fun and that and, like, it's a nice accent they're they're always* [ɔ:ʔwɪz] *they're always* [ɔ:wɪz] *cheerful*)

frequent TH-deletion with them (e.g. 0:00:09 *I've lived in Barrow all my life I like chilling out with my mates playing sports especially football and I like I like watching most sports to be honest all of them* [əʔm]; 0:19:57 *in South America and that a lot of the coloureds go round in gangs and that and they, like, struggle to understand them* [əʔm] *when they're at school the teachers and that*; 0:29:50 *when I first moved to Barrow I didn't speak for the first week 'cause nobody understood what I were saying they all thought I were from Bolton but n... none of them* [əʔm] *could understand what I were saying at all so I were a bit gutted*; 0:51:32 *and it's not it doesn't always make sense (no) it's anything you can abuse them* [əʔm] *with like, "you've got red hair" and stuff like that*; 0:56:35 *rubbing sort of them bits of your knuckles* [sɔ:ʔə ɛm bɪts ə jə nʊkɪz] *together with your thumbs up like that*; 1:00:41 *I mean I actually stopped once and said to them,* [əʔm] *"do you find it funny does it does it amuse you that I can't walk?"*; 1:11:18 *I can use my skills I mean I can paint a good face on I can do that so and I like doing make-up and stuff and when the kids*

¹⁶ This is the only instance of DAR from a speaker other than Lucy.

see their faces, like, all dolled up and stuff they're like, "wow" and it really does make them [əm] smile and it's nice; 1:13:46 but, you know, when you can tell somebody else who's having, you know, a little w... well it can be a big thing whether they've been bullied or whatever you mean telling them you can they can do it and they will do it else I'll make them [əm] run round the stage ten times; 1:18:12 I just think I like them [əm] but if it was possible and we all spoke the same then I wouldn't mind that either to be honest (and what do you think that would achieve?) nothing but that's it I'm just I'm just saying I wouldn't mind that)

v-deletion (0:59:54 *and I went to the fag counter and it was brought to me at the fag counter because the wheelchair was very visible and they'd it should've [ʃʊdə] been taken to the checkout and given to the girl that was that I'd left to wait for it)*

LIAISON

frequent linking R (e.g. 0:15:34 *you could be intimidated but there's such a, li... like, they gather in masses, [gavəɪ ɪm masɪz] like, we're talking, like, two-hundred-odd (tribes) yeah; 0:28:03 my mother always [mɪ mʊðəɪ ɔ: wɪz] said we talked that fast that on... once her girls got started talking she couldn't follow us she said it was like listening to a foreign language she didn't have a clue what we were talking about; 0:42:20 my grandma were a teacher [wəɪ ə ti:tʃə] and um she used to always have a go at us all the time, "say 'cartoons'" it's like, "no, grandma you're all right"; 0:43:54 but they don't really have a go at at, like, or not have a go they don't really correct me for saying 'Barrow' or anything or anything [əɪ ɛnɪfɪn] and it's, like, they never say, "oh, it's 'Barrow'" they just say, "oh, Barrow" and don't leave it; 0:45:23 "it ain't" I don't know whether that's a southern thing or summat which I picked up from my mam or don't know but I don't say "it isn't" or owt I say either "it isn't" or "it ain't" [i:vəɪ ɪ? ɪzən? ɒ:ɪ ɪ? ɛ:n?]; 1:02:06 it gets better after a while [bɛ?əɪ aftəɪ ə waɪt] but when I fractured my eye socket uh my eye was, like, out here it was bigger than anything really and um sometimes I had to cover it up [kʊvəɪ ɪ? ʊp]; 1:05:17 they they don't see a change so, you know, they think it's perfectly normal it's like having a pair of glasses [ə pɛɪr ə glɑ:səz] or having being on crutches permanently; 1:05:44 I were really bitter when I first got my hearing aids I were really bitter and horrible [bɪ?əɪ ən hɒrəbəl] to my brothers and sisters because they wasn't poorly; 1:08:07 whereas now we've we've got the bungalow I've got a little scooter in the garage [sku:təɪ ɪn ðə ɡɑ:ɪdʒ] so I can get out with myself; 1:21:33 like, in America you're either either [i:vəɪ aɪvə] a Cockney or you're really, like, (you're Giles⁴) yeah (Giles?) off Buffy⁵ where they have the really really bad English accent; 1:21:58 is he English that man? (yeah) (no, he's American but he's acting an English person) [...] I think it is (no, it isn't) [...] I'm sure he's English [aɪm ʃə:ɪz ɪŋɡlɪʃ] he's in he's in Little Britain¹⁴ (he is he's English))*

zero linking R (1:06:20 *and the week before I was up on the Forum¹³ stage [bɪfɔ: a wəz ʊp ɒn ðə fɔ:rəm ste:dʒ] singing and performing singing in this show and then all of a sudden I can't get out of bed without assistance, you know)*

intrusive R (0:13:27 'grandad' 'homies' 'mates' or 'peeps' 'chappy' 'fellow' or 'boyfriend' [fɛləɪ ɒ: bɔɪfɪənd] and 'grandma'; 0:17:21 *coloured are more, like, gangs of, like, you see them in America and that [əməɪkə ən ðaʔ] more, like, homies and that and, like, they're in hoodies; 1:19:03 I went to Australia last year and they said, "you're from Yorkshire, aren't you?" I says, "yeah, how do you know that?" [jɛɪ əʊ də ju: kɔ: ðaʔ] and he went, "support Leeds Rhinos?"¹¹ I says, "yeah")*

+/- VOICE

if (0:37:20 *you've got to be able to relax and be who you are and if* [ɪv] *you're trying to put something on to impress somebody sooner or later it's going to slip and they're going to see the real person*; 0:41:38 *if* [ɪv] *you use an 'F' to think you sound thick*; 0:42:30 *if* [ɪf] *they say it often, you know, enough you might, you know, do it co... speak correctly*)

WEAK-STRONG CONTRAST

word initial vowel strengthening (0:31:38 *if you learn a word uh in another country then you'll say it so it sounds like what they're saying whereas if you go somewhere else and it's said it could sound completely* [kɒmpli:ʔɪ] *different*; 0:39:52 (*so in compar... comparison* [kəmpeɪsən] *with southerners we're faster than them at speaking*) *well they think it because they speak what they think is normal*; 0:53:38 *I think you get tend to get a lot more swearing in c... sports (yeah) especially competitive sports* [kəmpeʔətɪv spɔ:ts] *just the relief you the heat of the moment you just blurt it out*)
vowel strengthening – other (1:25:20 *and you can, like, catch phrases from, like, advertisements* [advətəɪzmənts] *like, "calm down dear, it's a commercial"*)

LEXICALLY SPECIFIC VARIATION

(be)cause (0:29:50 *when I first moved to Barrow I didn't speak for the first week 'cause* [kʊs] *nobody understood what I were saying they all thought I were from Bolton but n... none of them could understand what I were saying at all so I were a bit gutted*; 0:39:52 (*so in compar... comparison with southerners we're faster than them at speaking*) *well they think it because* [bɪkʊz] *they speak what they think is normal*; 0:49:19 *but I don't tend to change I used to when I first came up here because* [bɪkʊs] *I were shy*; 1:05:44 *I were really bitter when I first got my hearing aids I were really bitter and horrible to my brothers and sisters because* [bɪkʊs] *they wasn't poorly*; 1:10:27 *that's right, yeah, and they were very shocked when I came on at the end to take a bow because* [bɪkʊz] *it's traditionally played by a black man and I'm neither but I do have a deep voice*; 1:20:47 *I'd like to be a Geordie because* [bɪkəz] *they're always, like, fun and that and, like, it's a nice accent they're they're always they're always cheerful*)
garage (1:08:07 *whereas now we've we've got the bungalow I've got a little scooter in the garage* [ɡɑɪdʒ] *so I can get out with myself*)
jewellery (0:14:04 (*like, they're always in, like, caps and that that are chequered and they have, like, trackies and they tuck in their socks to their pants and that and they wear, like, trackie tops and that*) (*and, like, big necklaces and stuff and lots of bling*) (*huge ear-rings, don't they?*) *Del Boy*³ *jewellery* [dʒu:lɔɪ])
(n)either (0:34:06 *I'll talk really Cumbrian to my dad but I'll talk either, [i:ðə] like, prop..., like, Standard English to my mum or proper strong Barrow just to annoy her*; 0:34:44 *I wouldn't I wouldn't swap my accent either* [aɪðə]; 0:45:23 *"it ain't" I don't know whether that's a southern thing or summat which I picked up from my mam or don't know but I don't say "it isn't" or owt I say either "it isn't" [i:vəɪ ɪ? ɪzən?]; or "it ain't"*; 1:10:27 *that's right, yeah, and they were very shocked when I came on at the end to take a bow because it's traditionally played by a black man and I'm neither* [naɪðə] *but I do have a deep voice*; 1:18:12 *I just think I like them but if it was possible and we all spoke the same then I wouldn't mind that either* [i:vəɪ] *to be honest (and what do you think that would achieve?) nothing but that's it I'm just I'm just saying I wouldn't mind that*; 1:21:33 *like, in America you're either either [i:vəɪ aɪðə] a Cockney or you're really, like, (you're Giles⁴) yeah (Giles?) off Buffy⁵ where they have the really really bad English accent*)
often (0:38:14 *I don't notice it that much because, you know, don't know really they just sound normal 'cause I go there that often* [ɒftən]; 0:42:30 *if they say it often, [ɒftən] you know, enough you might, you know, do it co... speak correctly*; 0:51:16 (*what happens at the football [...]*) *how does the language*

change?) shout abuse at people a lot often [ʊftŋ] (at the ref and everything) at the referee or the opposing fans)

says (0:24:31 everyone says [sɛz] everyone's from Harrow's posh but she's, like, from the not the dossy place but the more (she's a chav) yeah)0:52:35 I o... I only said, like, "shit" but and she like, "right come here" I says, [sɛz] "what mum what's up James told me to say it" he got a smack round the back of the head and I got my mouth washed out with soap, so it'll serve me right; 1:22:53 I think he's awesome 'cause everything he says [sɛz] is true to real life)

GRAMMAR

DETERMINERS

frequent definite article reduction (e.g. 0:26:46 I only realised 't other day when he were talking to somebody on t' phone I only realised he were from somewhere different; 0:29:50 when I first moved to Barrow I didn't speak for t' first week 'cause nobody understood what I were saying they all thought I were from Bolton but n... none of them could understand what I were saying at all so I were a bit gutted; 0:50:45 like, you're talking to your mam and, like, it just, like, s... she tells you to do summat [...] and you go, "oh, do it your fucking self" you're n... you're not uh it end up in t' hospital or summat¹⁶; 0:52:35 I o... I only said, like, "shit" but and she like, "right come here" I says, "what mum what's up James told me to say it" he got a smack round t' back of t' head and I got me mouth washed out with soap, so it'll serve me right; 0:54:35 weird thing is though when you're at when I watch t' big screen though I can lip-read so I can see what all t' players are swearing; 1:11:00 end of t' day when you go home you see so... uh somebody who wouldn't dare said up stood up and said their name gone away screaming and bawling singing their head off, you know, it's it's a nice feeling, you know; 1:11:18 I can use my skills I mean I can paint a good face on I can do that so and I like doing make-up and stuff and when t' kids see their faces, like, all dolled up and stuff they're like, "wow" and it really does make them smile and it's nice; 1:13:46 but, you know, when you can tell somebody else who's having, you know, a little w... well it can be a big thing whether they've been bullied or whatever you mean telling them you can they can do it and they will do it else I'll make them run round t' stage ten times; 1:15:00 she made me stand on a table and she made me say my name a hundred times and and I said, "what were t' point of that?" and she went, "well you're not scared any more are you?" I says, "yeah, I'm petrified"; 1:19:15 it's dead nice, you know, somebody other side of t' world, you know, can recognise an accent it's weird)

zero definite article (0:54:35 _ weird thing is though when you're at when I watch t' big screen though I can lip-read so I can see what all t' players are swearing; 1:11:00 _ end of t' day when you go home you see so... uh somebody who wouldn't dare said up stood up and said their name gone away screaming and bawling singing their head off, you know, it's it's a nice feeling, you know; 1:19:15 it's dead nice, you know, somebody _ other side of t' world, you know, can recognise an accent it's weird)

demonstrative them (0:56:35 rubbing sort of them bits of your knuckles together with your thumbs up like that; 1:04:40 I tend to speak really quietly and because they can't hear what I'm saying I can't hear what they're saying so it's just sort of one of them things; 1:15:45 oh yeah, I know if I shout at them kids they'll jump)

NOUNS

zero plural (1:04:49 its strange because I I were really withdrawn from, like, all my mates at, like, school, when I first came up here 'cause I didn't I didn't want to know I thought I were about eighty year old 'cause I had to have these big machines in me ears I were gutted)

PRONOUNS

frequent possessive *me* (e.g. 0:19:37 *I couldn't tuck me trousers into me socks, could I?*; 0:28:03 *me mother always said we talked that fast that on... once her girls got started talking she couldn't follow us she said it was like listening to a foreign language she didn't have a clue what we were talking about*; 0:45:23 *"it ain't" I don't know whether that's a southern thing or summat which I picked up from me mam or don't know but I don't say "it isn't" or owt I say either "it isn't" or "it ain't"*; 0:47:22 *I think people've given up trying to correct people now m... I think me grandma's definitely given up*; 0:52:08 *I used to play rugby with me big brother and I used to get the hell kicked out of me*; 1:04:49 *its strange because I I were really withdrawn from, like, all my mates at, like, school, when I first came up here 'cause I didn't I didn't want to know I thought I were about eighty year old 'cause I had to have these big machines in me ears I were gutted*; 1:08:07 *whereas now we've we've got the bungalow I've got a little scooter in the garage so I can get out with meself*; 1:14:40 *me grandad'd died last year on Christmas Day and um I were really shy and withdrawn and I'd totally gone in me shell and I started singing lessons and vocal training and I sung with me hand over me mouth and she's like, "you're not doing it properly"*; 1:15:08 *and then on opening night of Rocky Horror¹⁰ I sung a song on me own and I were I were so scared and she's just like, "just remember singing out of a window stood on top of a table"*)

relative *that* (0:59:54 *and I went to the fag counter and it was brought to me at the fag counter because the wheelchair was very visible and they'd it should've been taken to the checkout and given to the girl that was that I'd left to wait for it*)

zero relative (0:22:15 *there was loads of Scousers _ came 'cause I was working at Pleasureland⁷ so they'd come there and they they used 'clads' quite a lot or something like that*)

VERBS

past

zero past (1:08:57 *but then I started thinking and I thought I do feel guilty that I kept being surprised when my husband come home from work that he wasn't annoyed with me*)

generalisation of past participle (1:14:40 *me grandad'd died last year on Christmas Day and um I were really shy and withdrawn and I'd totally gone in me shell and I started singing lessons and vocal training and I sung with me hand over me mouth and she's like, "you're not doing it properly"*; 1:15:08 *and then on opening night of Rocky Horror¹⁰ I sung a song on me own and I were I were so scared and she's just like, "just remember singing out of a window stood on top of a table"*)

be – frequent *were* generalisation⁹ (e.g. 0:26:46 *I only realised 't other day when he were talking to somebody on t' phone I only realised he were from somewhere different*; 0:29:50 *when I first moved to Barrow I didn't speak for t' first week 'cause nobody understood what I were saying they all thought I were from Bolton but n... none of them could understand what I were saying at all so I were a bit gutted*; 0:42:20 *my grandma were a teacher and um she used to always have a go at us all the time, "say 'cartoons'" it's like, "no, grandma you're all right"*; 0:49:19 *but I don't tend to change I used to when I first came up here because I were shy*; 0:55:14 *when I moved up here I went to the hospital I were a very poorly baby*; 1:04:49 *its strange because I I were really withdrawn from, like, all my mates at, like, school, when I first came up here 'cause I didn't I didn't want to know I thought I were about eighty year old 'cause I had to have these big machines in me ears I were gutted*; 1:15:08 *and then on opening night of Rocky Horror¹⁰ I sung a song on me own and I were I were so scared and she's just like, "just remember singing out of a window stood on top of a table"*)

was generalisation (1:05:44 *I were really bitter when I first got my hearing aids I were really bitter and horrible to my brothers and sisters because they wasn't poorly*)

compounds

simple past with progressive meaning (1:07:59 *you know when people are at work all day and you're just sat there on your own all day*; 1:11:00 *end of t' day when you go home you see so... uh somebody who wouldn't dare said up stood up and said their name gone away screaming and bawling singing their head off, you know, it's it's a nice feeling, you know*; 1:15:08 *and then on opening night of Rocky Horror¹⁰ I sung a song on me own and I were I were so scared and she's just like, "just remember singing out of a window stood on top of a table"*)

progressive with stative (0:53:12 *when you meet new people and that you don't wanna be swearing*)
otiose do (0:32:19 *would you say that you would learn different words from different people or?*) *uh yeah, yeah, I probably would do*)

frequent invariant there is~was (e.g. 0:14:48 *I don't know there's, like, there's like loads of individual groups there's, like, goths as well and they've started off a trend so then chavs thought, "oh we'll be just do summat as well"*; 0:16:31 *about two years ago I don't think there was any*; 0:22:15 *there was loads of Scousers came 'cause I was working at Pleasureland⁷ so they'd come there and they they used 'clads' quite a lot or something like that*; 0:42:46 *she was looking in a shop window at some clothes and there was two lasses talking and one of them said something and she thought, "what did she say?"*; 0:54:19 *yeah, you've gotta, like, be realistic you're not gonna hear the players do it 'cause there's that many fans and it's all the fans that do it really*)

historic present (0:52:35 *I o... I only said, like, "shit" but and she like, "right come here" I says, "what mum what's up James told me to say it" he got a smack round t' back of t' head and I got me mouth washed out with soap, so it'll serve me right*; 1:11:43 *she's only this big absolutely tiny and her voice went with it I says, "right, get up on that chair on that table" made her stand on this chair I says, "what's your name? "um Sophie" says, "sorry, love, I can't hear you"*; 1:19:03 *I went to Australia last year and they said, "you're from Yorkshire, aren't you?" I says, "yeah, how do you know that?" and he went, "support Leeds Rhinos?"¹¹ I says, "yeah"*)

NEGATION

multiple negation (0:36:42 *no, if if they didn't like it they could shove it, you know, don't care (fair enough) I ain't changing it for no one*)

frequent auxiliary contraction (e.g. 0:10:44 *I've not heard anything for 'pissing it down' really*; 0:51:32 *and it's not it doesn't always make sense (no) it's anything you can abuse them with like, "you've got red hair" and stuff like that*; 1:02:58 *if I could get flashing lights on me hearing aids I would just just, you know, rub it in a bit say like I aren't bothered really and it's not really a life-changing thing I'd I would I'd actually get flashing lights on me hearing aids*; 1:12:38 *because you have to get into that other person's, like, persona you've gotta act it out and it's difficult 'cause you're thinking, "what would they do?" and that and you can't you're not as relaxed it's it is like a put on and then you go back to yourself*; 1:14:40 *me grandad'd died last year on Christmas Day and um I were really shy and withdrawn and I'd totally gone in me shell and I started singing lessons and vocal training and I sung with me hand over me mouth and she's like, "you're not doing it properly"*; 1:15:00 *she made me stand on a table and she made me say my name a hundred times and and I said, "what were t' point of that?" and she went, "well you're not scared any more are you?" I says, "yeah, I'm petrified"*; 1:23:08 *it's not a big light (main light) the main light in the living-room (oh right) you not do it there do you not call it that?*)

zero contraction with interrogative (0:44:45 *did you not find it hard the first time you wrote 'it isn't', you know, to learn that it 'it is not' rather than 'it isn't'?*; 1:23:08 *it's not a big light (main light) the main light in the living-room (oh right) you not do it there do you not call it that?*)

ain't for negative be (0:45:23 *"it ain't" I don't know whether that's a southern thing or summat which I picked up from me mam or don't know but I don't say "it isn't" or owt I say either "it isn't" or "it ain't"*; 0:36:42 *no, if if they didn't like it they could shove it, you know, don't care (fair enough) I ain't changing it for no one*)

be – first person singular aren't (1:02:58 *if I could get flashing lights on me hearing aids I would just just, you know, rub it in a bit say like I aren't bothered really and it's not really a life-changing thing I'd I would I'd actually get flashing lights on me hearing aids*)

PREPOSITIONS

preposition deletion (0:17:31 *don't get many black chavs they're all don't know they're mainly all white people even, like, down _ London and that there's, like, big groups of them, like, just white people*)

substitution

off [= from] (1:24:05 *you know the films 'Bill and Ted's g... Excellent Adventure'⁶ after, like, you know, the "most triumphant, dude" and stuff like that off it you just have to come out with it sometimes*)

with [= by] (1:08:07 *whereas now we've we've got the bungalow I've got a little scooter in the garage so I can get out with meself*)

ADVERBS

emphatic that [= so] (0:28:03 *my mother always said we talked that fast that on... once her girls got started talking she couldn't follow us she said it was like listening to a foreign language she didn't have a clue what we were talking about; 0:38:14 I don't notice it that much because, you know, don't know really they just sound normal 'cause I go there that often; 0:53:47 you're that you're that hyped up in the moment you just blurt swear-words out; 0:54:19 yeah, you've gotta, like, be realistic you're not gonna hear the players do it 'cause there's that many fans and it's all the fans that do it really*)

unmarked manner adverb (0:40:19 *everybody thinks I speak really slowly everyb... well I came up here and they all say, "why do you speak so slow you're is there summat wrong with you?"; 0:47:57 you'll say it correct for the first couple of times and then it'll just slip back into how you normally say it; 1:17:45 everyone talks different anyway, like, if you're, like, a Liverpudlian or a Geordie you speak different to your mate who's a Geordie everyone speaks different*)

DISCOURSE

frequent utterance final and that (e.g. 0:14:04 *like, they're always in, like, caps and that that are chequered and they have, like, trackies and they tuck in their socks to their pants and that and they wear, like, trackie tops and that (and, like, big necklaces and stuff and lots of bling) (huge ear-rings, don't they?) (Del Boy³ jewellery); 0:17:21 coloured are more, like, gangs of, like, you see them in America and that more, like, homies and that and, like, they're in hoodies; 0:19:57 in South America and that a lot of the coloureds go round in gangs and that and they, like, struggle to understand them when they're at school the teachers and that; 0:53:12 when you meet new people and that you don't wanna be swearing; 1:12:38 because you have to get into that other person's, like, persona you've gotta act it out and it's difficult 'cause you're thinking, "what would they do?" and that and you can't you're not as relaxed it's it is like a put on and then you go back to yourself; 1:20:47 I'd like to be a Geordie because they're always, like, fun and that and, like, it's a nice accent they're they're always they're always cheerful*)

frequent utterance internal like (e.g. 0:14:04 *like, they're always in, like, caps and that that are chequered and they have, like, trackies and they tuck in their socks to their pants and that and they wear, like, trackie tops and that (and, like, big necklaces and stuff and lots of bling) (huge ear-rings, don't they?) (Del Boy³ jewellery); 0:15:34 you could be intimidated but there's such a, li... like, they gather in masses, like, we're talking, like, two-hundred-odd (tribes) yeah; 0:16:23 if you're, like, secondary school you just wear uniform, like, half the time; 0:19:57 in South America and that a lot of the coloureds go round in gangs and that and they, like, struggle to understand them when they're at school the teachers*)

and that; 0:24:43 she's from, like, the non-posh part of Harrow, like, near Uxbridge, like, and my dad was born in Barrow; 0:31:18 I know, like, this family who've just moved to Canada and they've got a lass who's about fourteen or something and, like, in about a month she had, like, got a complete Canadian accent; 0:34:06 I'll talk really Cumbrian to me dad but I'll talk either, like, prop..., like, Standard English to me mum or proper strong Barrow just to annoy her; 0:38:21 you get the odd one that's, like, really broad Cockney accent and uh, like, try to sell you summat or summat normally like summat off the back of a truck or summat like that; 0:52:35 I o... I only said, like, "shit" but and she like, "right come here" I says, "what mum what's up James told me to say it" he got a smack round t' back of t' head and I got me mouth washed out with soap, so it'll serve me right; 0:54:05 and even, like, in workplaces like that in Vickers⁸, like, they just swear all over the place so it's, like, got nothing to do with people following footballers or anything; 1:02:58 if I could get flashing lights on me hearing aids I would just just, you know, rub it in a bit say, like, I aren't bothered really and it's not really a life-changing thing; 1:19:47 it's really, like, soft and, like, relaxed and kind of sexy; 1:20:47 I'd like to be a Geordie because they're always, like, fun and that and, like, it's a nice accent they're they're always they're always cheerful; 1:25:20 and you can, like, catch phrases from, like, advertisements like, "calm down dear, it's a commercial")

intensifier dead (1:05:04 *I say I'm gonna be dead shy and stuff but all me mates can't see them so there's no point and then you just bounce back off it really; 1:19:15 it's dead nice, you know, somebody other side of t' world, you know, can recognise an accent it's weird)*

intensifier proper (0:34:06 *I'll talk really Cumbrian to me dad but I'll talk either, like, prop..., like, Standard English to me mum or proper strong Barrow just to annoy her)*

intensifier well (0:41:08 *you can tell when someone's had elocution lessons and I've got a great-aunty that has that it's oh it's just well funny)*

quotative like (0:42:20 *my grandma were a teacher and um she used to always have a go at us all the time, "say 'cartoons'" it's like, "no, grandma you're all right"; 0:49:14 "oh I went there once" I went, "really really?" "yeah, yeah" and he's like, "yeah" really funny; 0:52:35 I o... I only said, like, "shit" but and she like, "right come here" I says, "what mum what's up James told me to say it" he got a smack round t' back of t' head and I got me mouth washed out with soap, so it'll serve me right; 1:01:56 "turn your hearing aid up" it's like, "no, I'm gonna turn them off 'cause you're doing me head in"; 1:11:18 I can use my skills I mean I can paint a good face on I can do that so and I like doing make-up and stuff and when t' kids see their faces, like, all dolled up and stuff they're like, "wow" and it really does make them smile and it's nice; 1:14:40 me grandad'd died last year on Christmas Day and um I were really shy and withdrawn and I'd totally gone in me shell and I started singing lessons and vocal training and I sung with me hand over me mouth and she's like, "you're not doing it properly"; 1:15:09 and then on opening night of Rocky Horror¹⁰ I sung a song on me own and I were I were so scared and she's just like, "just remember singing out of a window stood on top of a table")*

quotative go (0:49:14 *"oh I went there once" I went, "really really?" "yeah, yeah" and he's like, "yeah" really funny; 0:50:45 like, you're talking to your mam and, like, it just, like, s... she tells you to do summat [...] and you go, "oh, do it your fucking self" you're n... you're not uh it end up in t' hospital or summat; 1:01:04 you know, I'm gonna be one of these foul-mouth old biddies I really am, you know, somebody going, "get off my fucking garden you little twat"; 1:15:00 she made me stand on a table and she made me say my name a hundred times and and I said, "what were t' point of that?" and she went, "well you're not scared any more are you?" I says, "yeah, I'm petrified"; 1:19:03 I went to Australia last year and they said, "you're from Yorkshire, aren't you?" I says, "yeah, how do you know that?" and he went, "support Leeds Rhinos?"¹¹ I says, "yeah")*

form of address *dude* (1:24:05 *you know the films 'Bill and Ted's g... Excellent Adventure'*⁶ *after, like, you know, the "most triumphant, dude" and stuff like that off it you just have to come out with it sometimes*)

form of address *love* (1:00:27 *you know, and sometimes I'm just treated like I'm stupid and I feel like I feel like saying, you know, "it's the legs that don't work, love, not the brain"; 1:11:43 she's only this big absolutely tiny and her voice went with it I says, "right, get up on that chair on that table" made her stand on this chair I says, "what's your name? "um Sophie" says, "sorry, love, I can't hear you")*)

© Robinson, Herring, Gilbert

Voices of the UK, 2009-2012

A British Library project funded by The Leverhulme Trust